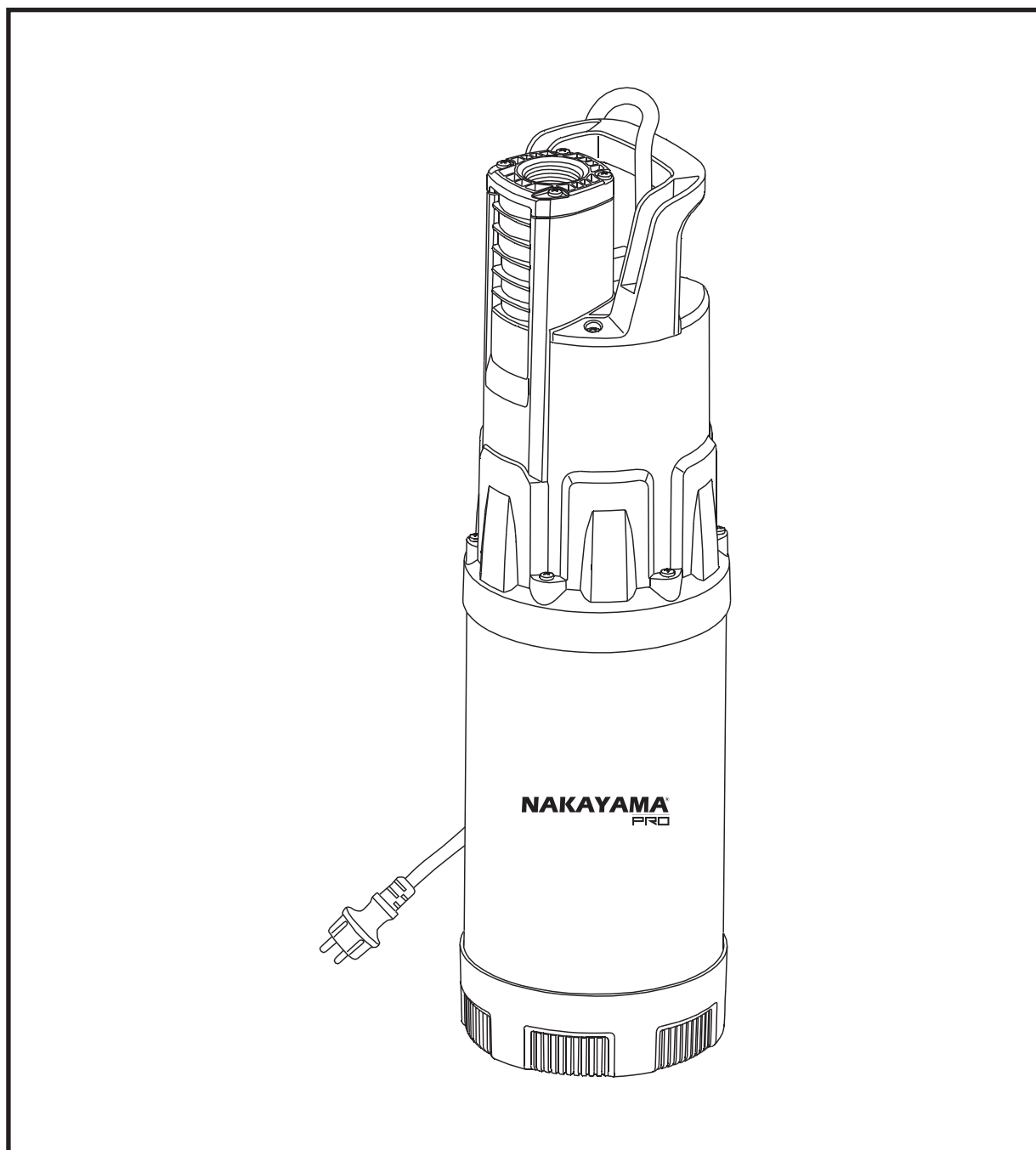


# NAKAYAMA<sup>®</sup> PRO



## NP1180

030362

EN IT  
EL BG  
RO HR  
HU



[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)

SCAN ME



## Safety Instructions

1. All electrical sockets must be earthed.
2. No power cord should be used for transporting or fixing the equipment.
3. Don't pull the power cord on the sharp edge and don't press the power cord.
4. The power supply voltage must be the same as the voltage given on the model board.
5. To avoid hazards, all installation and replacement of components can only be carried out by authorized customer service personnel.
6. Electrical connections can only be performed by electrical professionals, and please comply with state regulations for this.
7. The pump must be connected with a current type leakage current breaker which carry a rated leakage current of no more than 30 MA.
8. Check the connection of the plug before running. If the wire is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the agent or the relevant technical personnel to avoid any danger.
9. The device is suitable for children at eight or older. People with sensory or physical disabilities or deficiencies are required to use under supervision or knowledge of safety, use and danger.  
Children are not allowed to wash or maintain equipment without supervision.
10. Liquid contamination may be caused by leakage of lubricating oil.
11. The water pump can be connected with a shock proof plug installed in accordance with the regulations.
12. Do not use pumps when there is someone in the water.
13. When cleaning and maintaining, please disconnect the water pump from the main power supply.
14. Please contact technical staff .
15. Connectors for power plugs and extension cables must be made sure that they are watertight and must not be placed in the water. Furthermore, connectors cannot be placed on the ground. It is recommended to ensure that the outlet is at least 60 mm from the ground.

### WARNING!

None follow of the safety tips will have the life risk brought by the current!  
Do not repair the power cord if there is any external damage to the power cord or plug.

## Operating Instructions/Installation

Pumps have automatic functions of multiple modes.

1. When the outlet valve is closed, the pump enters the state of holding pressure and standby. The pump is in a stop state at this time, but there is pressure in the pipeline. The pump will automatically open the pump after releasing the pressure of the pipeline when the outlet valve is opened.
2. When the water is not enough, the pump can not be pumped out again. The pump will enter the dry operation protection mode. The pump is stopped at present. The pump will open only when the power is reconnected.
3. When there is a small leakage in the pipeline, causing the machine to open frequently, the pump will enter protection mode. The pump is stopped at present. The pump will open only when the power is reconnected.

### Before operation

Please check the following before the pump is turned on:

1. The pipeline is fitted with a metal tube or pressure hose that can withstand pressure.
2. The joints on the pipe are sealed reliably.
3. The pump is firmly fixed.
4. The diving depth of the pump should not exceed the nominal maximum of the technical parameters.
5. All electrical connections are in compliance with safety instructions.
6. Open the outlet valve.

### Attention!

For rope handling: Do not operate the pump without the pressure hose to prevent the pump from twisting around its longitudinal axis. In continuous use of a pump with a rope, the condition of the rope must be checked periodically, as it may break with increasing use time.

Long enough and strong ropes should be attached to the handle before the first use. When the pump is immersed into the liquid, the rope along with a handle can be used to balance the pump.

### Warning!

The pump is only suitable for extracting clean water, not for domestic sewage or water containing solid particles.

### Installation

1. The equipment requires a cross sectional area of at least 20 x 20 cm.
2. The equipment is immersed to the depth of the technical parameters.
3. The suction opening will not be blocked by foreign bodies when installing the equipment. The stability of the equipment must be ensured.

### Caution!

There is a risk of damage to the equipment!

Do not lift the pump by cable or pressure hose because the cable or pressure hose is redesigned without taking into account the tensile force from the pump weight.

### Warning!

All connection lines and joints must be sealed reliably. Any leakage will cause the machine to operate frequently and reduce life.

### Connecting the pressure pipe

- Screw the pressure pipe into the pressure joint. All joint connections must be sealed with a threaded seal belt.
- You should screw the appropriate pressure hose adapter into the pressure joint when using the pressure hose.
- You should firmly screw the pressure hose into the hose adapter and fix it with a hose clip.

Please use the appropriate plumbing if it is used occasionally. It is recommended that rigid pipes with check valves be used in fixed positions. It prevents the liquid from flowing back when the machine is shut down.

Use a strong rope to connect the handle of the pump and dip it into the liquid to be conveyed at a certain angle, so that the lower side of the device has no bubble formation to prevent the bubbles from being sucked in. Put the equipment down slowly, and once the pump is submerged, it can be adjusted again. The pump is arranged at the bottom of a liquid container, Fasten the end of the rope after lowering so that the pump can also be handled when hanging on the rope. The pump can work after the device is connected to the main power source.

In most cases, you will be able to troubleshoot problems easily by yourself. Before you contact us, please refer to the following table for technical support. This will help you save a lot of work and possible expenses.

| Problem   | Reasons   | Solution   |
|---|---|--|
| The pump does not start / stops running during the pumping process. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Unconnected power supply/ the cut - off of supply - Defective power cord or plug .</li> <li>2. Entering the state of keeping pressure at rest-abnormal blockage of pipes or pumps, hot circuit breaker cutting circuit.</li> <li>3. Impeller damage causing blockage.</li> <li>4. Thermal circuit breakers cut off due to high ambient or water temperature.</li> <li>5. The internal pressure signal switch is failing.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Checking power supply/ inspection of safety devices- professional electrical inspection.</li> <li>2. You open the outlet valve. The pump will automatically open after discharge. Removing blockage, the pump is recharged water after it is full cooled.</li> <li>3. Inspection by the maintenance service.</li> <li>4. Ensure that the water temperature and ambient temperature is below 35 °C. And it is re-electrified pumping.</li> <li>5. Check the signal source in the traffic maintenance department.</li> </ol> |
| Pumps are frequently opened and stopped.                            | Leakage at outlet pipe or joint-fouling clogging internal, one-way valves leading to lax sealing.   | Maintain or replace the pipes and joints- cut off the power supply and clean the one-way valve.  |
| Too small flow rate<br>No flow of water or too small flow           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Insufficient water supply, not up to impeller height.</li> <li>2. Pressure tube is bent and damaged.</li> <li>3. Dirty water or particulate sewage reduces the flow of water.</li> <li>4. Inlet blockage.</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Increasing water supply.</li> <li>2. Adjusting hose and replacing pipeline.</li> <li>3. Cleaning the inlet and replacing damaged parts (e.g. worn impellers).</li> <li>4. Cleaning the inlet.</li> </ol>   |
| The pump can not be shut down.                                      | The one-way valve in the pump is gripped with dirt.   | Inspection by the maintenance service.   |

The pump is not allowed to transport corrosive substances, flammable and explosive substances (such as gasoline, petroleum, nitro diluent), grease, oil, brine and toilet equipment sewage, as well as low mobility mud sewage. The temperature of the liquid cannot exceed 35 °C.

### Cleaning

Clean the equipment from the outside.

Flush with clean water. Use brush and detergent to remove stubborn pollution. Immerse the pump into a container with clean water, open it for running a while, and flush it in the pump.

### Storage

If there is a risk of frost, remove equipment and accessories, and clean and store it a place protected from frost.

#### Warning!

Please unplug the plug before any maintenance, and then open the outlet valve to ensure that there is no pressure in the pipeline.

#### Attention:

Before using the pump again, first “clean” to prevent any possible dirt residue which could affect the equipment operation.

#### Risk for equipment damage!

Frost will destroy electrical appliances and accessories, because they always contain water.

### Disposal

Products marked with adjacent symbols shall not be treated as domestic rubbish. You must deal with these old electrical and electronic equipment separately. Please contact local authorities to see if they can be handled properly. Make the old equipment available for recycling, processing, or other forms of second use by separate handling.

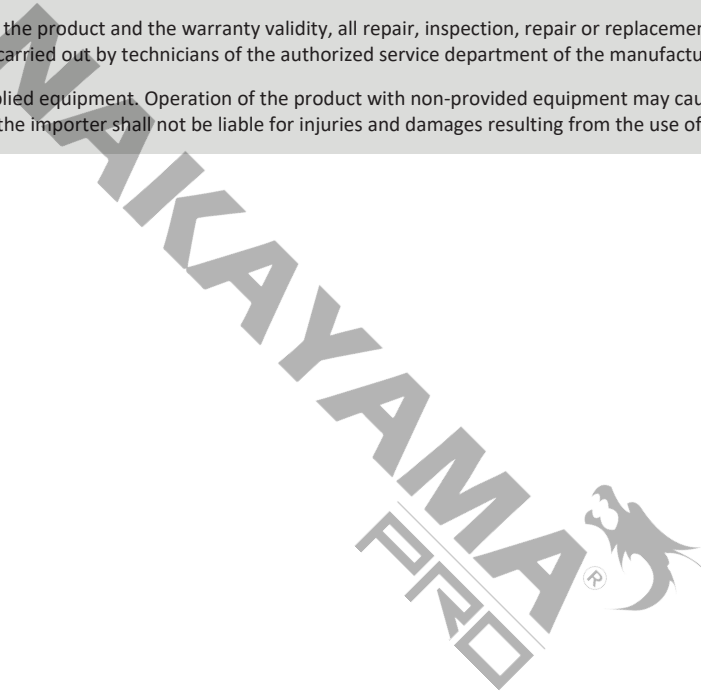
You can avoid polluting the environment by doing so. The packing is made of cardboard and corresponding marking plastic.

These materials can be recycled.



| Technical Data          |              |
|-------------------------|--------------|
| Power:                  | 1000 Watt    |
| Voltage/Frequency:      | 230 V / 50Hz |
| Max. head:              | 45m          |
| Max. flow rate:         | 6000 L/h     |
| Outlet (pipe diameter): | G1"          |
| Water temperature:      | 35°C         |
| Cable length:           | 15m          |
| Dimensions:             | 15x15x53cm   |
| Weight:                 | 15.5 kg      |

- \* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.
- \* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.
- \* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.



## Istruzioni di sicurezza

1. Tutte le prese elettriche devono essere dotate di messa a terra.
2. Non utilizzare il cavo di alimentazione per trasportare o stabilizzare la pompa.
3. Non tirare il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa e non calpestarlo.
4. La tensione di alimentazione deve corrispondere a quella indicata sull'etichetta dei dati tecnici della pompa.
5. Per evitare rischi, gli interventi di sostituzione e riparazione dei componenti della pompa devono essere eseguiti solo da personale autorizzato.
6. I collegamenti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da un tecnico autorizzato. Si prega di rispettare le norme vigenti in materia.
7. La pompa deve essere collegata a un interruttore automatico con corrente di dispersione non superiore a 30 mA.
8. Controllare il collegamento della presa prima di accendere la pompa. Se il cavo è danneggiato, deve essere sostituito dal personale tecnico competente del servizio di assistenza autorizzato per evitare pericoli.
9. Le persone con capacità sensoriali o fisiche ridotte devono utilizzare la pompa sotto supervisione e aver compreso appieno le norme di sicurezza e le istruzioni per l'uso.
10. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza per evitare la contaminazione dell'acqua da parte dei lubrificanti della pompa.
11. La pompa dell'acqua può essere collegata all'alimentazione elettrica tramite una spina di gomma installata secondo le norme.
12. Non utilizzare le pompe quando c'è una persona in acqua.
13. Durante la pulizia e la manutenzione, scollegare la pompa dell'acqua dall'alimentazione principale.
14. Contattare il personale tecnico.
15. Le spine e le prolunghie devono essere sigillate e non devono essere messe in acqua. Inoltre, le prese e i connettori non devono essere collocati nel terreno. Si raccomanda di assicurarsi che la presa sia ad almeno 60 mm da terra.

**Attenzione!** La mancata osservanza delle norme di sicurezza può provocare lesioni o scosse elettriche. Non riparare da soli il cavo di alimentazione in caso di danni al cavo o alla spina.

## Istruzioni per l'uso/installazione

Le pompe sono dotate di sistemi automatici multifunzionali.

1. Quando la valvola di scarico è chiusa, la pompa è in grado di mantenere la pressione e di passare in modalità standby. Il funzionamento della pompa viene interrotto, ma la pressione viene mantenuta nella tubazione. La pompa si attiva automaticamente e la pressione nella tubazione viene scaricata quando si apre la valvola di scarico.
2. Quando la pompa non può prelevare acqua, ad esempio perché il livello è basso, la funzione di protezione contro il funzionamento a secco si attiva e si spegne automaticamente. La pompa si riaccende solo quando viene ricollegata all'alimentazione.
3. Nel caso in cui si verifichi una piccola perdita nella tubazione, con conseguente accensione frequente della pompa, quest'ultima entrerà in modalità di protezione e si spegnerà automaticamente. La pompa si riaccende solo quando viene ricollegata all'alimentazione.

### Prima dell'operazione

Prima di accendere la pompa, verificare quanto segue:

1. La tubazione è dotata di un tubo metallico o di un tubo di pressione in grado di sopportare la pressione.
2. I giunti della tubazione sono sigillati in modo affidabile.
3. La pompa è fissata saldamente.
4. La profondità di immersione della pompa non deve superare il massimo nominale dei parametri tecnici.
5. Tutti i collegamenti elettrici sono conformi alle istruzioni di sicurezza.
6. Aprire la valvola di uscita.

### Attenzione!

Per la movimentazione delle corde: Non azionare la pompa senza il tubo di pressione per evitare che la pompa si attorcigli attorno al suo asse longitudinale. In caso di utilizzo continuo di una pompa con una corda, è necessario controllare periodicamente le condizioni della corda, che potrebbe rompersi con una durata d'uso crescente.

Prima del primo utilizzo, è necessario fissare all'impugnatura corde sufficientemente lunghe e robuste. Quando la pompa è immersa nel liquido, la corda e la maniglia possono essere utilizzate per bilanciare la pompa.

### Attenzione!

La pompa è adatta solo per estrarre acqua pulita, non per acque reflue domestiche o contenenti particelle solide.

### Installazione

1. L'apparecchiatura richiede una sezione trasversale di almeno 20 x 20 cm.
2. L'apparecchiatura viene immersa alla profondità prevista dai parametri tecnici.
3. L'apertura di aspirazione non deve essere bloccata da corpi estranei durante l'installazione dell'apparecchiatura. La stabilità dell'apparecchiatura deve essere garantita.

### Attenzione!

C'è il rischio di danneggiare l'attrezzatura!

Non sollevare la pompa con il cavo o il tubo flessibile di mandata, perché il cavo o il tubo flessibile di mandata sono stati riprogettati senza tenere conto della forza di trazione dovuta al peso della pompa.

### Attenzione!

Tutte le linee di collegamento e i giunti devono essere sigillati in modo affidabile. Eventuali perdite causano un funzionamento eccessivo della macchina e ne riducono la durata.

### Collegamento del tubo di pressione

- Avvitare il tubo di pressione nel giunto di pressione. Tutti i collegamenti del giunto devono essere sigillati con una cinghia di tenuta filettata.

- Quando si utilizza il tubo di pressione, è necessario avvitare l'apposito adattatore per tubo di pressione nel giunto di pressione.

- Avvitare saldamente il tubo di pressione nell'adattatore e fissarlo con una fascetta stringitubo.

In caso di utilizzo occasionale, utilizzare l'impianto idraulico appropriato. Si raccomanda di utilizzare tubi rigidi con valvole di non ritorno in posizioni fisse. In questo modo si evita che il liquido rifluisca quando la macchina viene spenta.

Utilizzare una corda robusta per collegare l'impugnatura della pompa e immergerla nel liquido da convogliare con una certa angolazione, in modo che il lato inferiore del dispositivo non presenti formazioni di bolle per evitare che le bolle vengano aspirate. Abbassare lentamente l'apparecchiatura e, una volta immersa, la pompa può essere nuovamente regolata. La pompa è disposta sul fondo di un contenitore per liquidi, fissare l'estremità della corda dopo l'abbassamento in modo che la pompa possa essere maneggiata anche quando è appesa alla corda. La pompa può funzionare dopo che il dispositivo è stato collegato alla fonte di alimentazione principale.

Nella maggior parte dei casi, è possibile risolvere facilmente i problemi da soli. Prima di contattarci, consultare la seguente tabella per l'assistenza tecnica.

Questo vi aiuterà a risparmiare molto lavoro e possibili spese.

| Problema   | Causa  | Soluzione   |
|--|--|---|
| La pompa non si avvia o smette di funzionare durante il processo di pompaggio. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Alimentazione non collegata / mancanza di corrente - Cavo o spina difettosi.</li> <li>2. Il sistema di protezione ha disattivato la pompa a causa di funzionamento a secco, perdite e surriscaldamento.</li> <li>3. Problema nella girante della pompa.</li> <li>4. Il sistema di protezione termica ha disattivato la pompa a causa dell'elevata temperatura ambiente o dell'acqua di pompaggio.</li> <li>5. Problema nel sensore interno dell'interruttore.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllo dell'alimentazione / controllo del sistema di protezione - controllo elettrico da parte di un elettricista autorizzato.</li> <li>2. Aprire la valvola di scarico. La pompa si accende automaticamente dopo il rilascio della pressione. La pompa si riempirà d'acqua dopo aver raggiunto la normale temperatura di esercizio.</li> <li>3. Controllare da parte del servizio di assistenza autorizzato.</li> <li>4. Assicurarsi che la temperatura dell'acqua e dell'ambiente sia inferiore a 35°C e riaccendere la pompa.</li> <li>5. Controllare da parte del servizio di assistenza autorizzato.</li> </ol> |
| La pompa si accende e si spegne molto frequentemente.                          | Perdite sul tubo di uscita o sul giunto: le incrostazioni intasano le valvole unidirezionali interne e causano una tenuta insufficiente.   | Eseguire la manutenzione o la sostituzione delle tubazioni e dei giunti, interrompere l'alimentazione elettrica e pulire la valvola unidirezionale.   |
| Bassa portata in uscita/assenza di flusso all'uscita della pompa.              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Alimentazione idrica insufficiente, non all'altezza della girante.</li> <li>2. Il tubo di pressione è piegato e danneggiato.</li> <li>3. L'acqua sporca o il particolato fognario riducono il flusso d'acqua.</li> <li>4. Ostruzione dell'ingresso.</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aumentare il livello dell'acqua.</li> <li>2. Ripristinare il tubo o sostituirlo.</li> <li>3. Pulire o sostituire le parti usurate. (ad esempio, la girante).</li> <li>4. Pulire le bocchette d'ingresso.</li> </ol>   |
| La pompa non si spegne.  | La valvola unidirezionale è ricoperta di detriti.  | Ispezione da parte del centro di manutenzione.  |

La pompa non può essere utilizzata per pompare sostanze corrosive, infiammabili ed esplosive (come benzina, olio, solvente nitroso), grassi, oli, salamoia e altri liquidi diversi dall'acqua pura. La temperatura dell'acqua non deve superare i 35 °C.

### Pulizia

Pulire l'apparecchiatura spingendo l'acqua sporca dall'interno verso l'esterno.

Risciacquare con acqua pulita. Utilizzare una spazzola e un detergente per rimuovere i detriti. Immergere la pompa in un contenitore di acqua pulita, accenderla e attendere qualche minuto, quindi sciacquarla.

### Immagazzinamento

In caso di rischio di esposizione al gelo, smontare la pompa e i suoi componenti, pulirli e conservarli in un luogo non esposto a basse temperature.

### Attenzione!

Prima di qualsiasi intervento di manutenzione, scollegare la spina e aprire la valvola di scarico per assicurarsi che non vi sia pressione nella tubazione.

### Attenzione!

Prima di riutilizzare la pompa, è necessario "pulirla" per evitare che eventuali residui di sporco possano compromettere il funzionamento dell'apparecchiatura.

### Rischio di danni all'apparecchiatura!

Il gelo distrugge gli apparecchi e gli accessori elettrici, perché contengono sempre acqua.

### Eliminazione

I prodotti contrassegnati da simboli adiacenti non devono essere trattati come rifiuti domestici. Queste vecchie apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere trattate separatamente.

Contattare le autorità locali per verificare se possono essere gestite correttamente. Le vecchie apparecchiature possono essere riciclate, trattate o riutilizzate in altro modo mediante una gestione separata. In questo modo si evita di inquinare l'ambiente.

L'imballaggio è costituito da cartone e da plastica con marcatura corrispondente. Questi materiali possono essere riciclati.




| Dati tecnici                    |               |
|---------------------------------|---------------|
| Potenza:                        | 1000 Watt     |
| Tensione/frequenza:             | 230 V / 50 Hz |
| Prevalenza massima della pompa: | 45m           |
| Portata massima:                | 6000 L/h      |
| Uscita (diametro tubo):         | G1"           |
| Temperatura dell'acqua:         | 35°C          |
| Lunghezza cavo:                 | 15m           |
| Dimensioni:                     | 15x15x53 cm   |
| Peso:                           | 15,5 kg       |

\*Il produttore si riserva il diritto di apportare piccole modifiche al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che tenete in mano possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e possono non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\*Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti i lavori di riparazione, ispezione, riparazione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti solo da tecnici del servizio assistenza autorizzato del produttore.

\*Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. Il funzionamento del prodotto con attrezzature non fornite può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

NAKAYAMA  
PRO



## Οδηγίες ασφαλούς χρήσης

1. Όλες οι ηλεκτρικές πρίζες πρέπει να είναι γειωμένες.
  2. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για τη μεταφορά ή τη σταθεροποίηση της αντλίας.
  3. Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποσυνδέσετε το καλώδιο από την πρίζα και μην το πατάτε.
  4. Η τάση τροφοδοσίας πρέπει να είναι ίδια με την τάση που αναγράφεται στην ετικέτα τεχνικών χαρακτηριστικών της αντλίας.
  5. Για την αποφυγή κινδύνων, οι εργασίες αντικατάστασης και η επισκευή εξαρτημάτων της αντλίας επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
  6. Οι ηλεκτρικές συνδέσεις μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό. Παρακαλούμε να συμμορφώνεστε με τους ανάλογους κανονισμούς.
  7. Η αντλία πρέπει να συνδεθεί με ένα διακόπτη προστασίας διαρροής ρεύματος που φέρει ονομαστικό ρεύμα διαρροής που δεν υπερβαίνει τα 30 MA.
  8. Ελέγξτε τη σύνδεση του βύσματος πριν από την ενεργοποίηση της αντλίας. Εάν το καλώδιο είναι έχει υποστεί κάποια βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από το αρμόδιο τεχνικό προσωπικό του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service για να αποφευχθεί ο κίνδυνος.
  9. Τα άτομα με μειωμένες αισθητηριακές ή σωματικές ικανότητες πρέπει να χρησιμοποιούν την αντλία υπό επίβλεψη και να έχουν κατανοήσει πλήρως τους κανονισμούς ασφαλείας και τις οδηγίες χρήσης.
  10. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και τους κανονισμούς ασφαλείας για να αποφύγετε την μόλυνση του ύδατος από τα λιπαντικά της αντλίας.
  11. Η αντλία νερού μπορεί να συνδεθεί με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος μέσω ενός ελαστικού βύσματος που έχει εγκατασταθεί σύμφωνα με τους κανονισμούς.
  12. Μην χρησιμοποιείτε αντλίες όταν υπάρχει κάποιο άτομο μέσα στο νερό.
  13. Κατά τον καθαρισμό και τη συντήρηση, αποσυνδέστε την αντλία νερού από την κύρια παροχή ρεύματος.
  14. Επικοινωνήστε με το τεχνικό προσωπικό.
  15. Τα βύσματα (φίς) και τα καλώδια προέκτασης πρέπει να είναι στεγανά και δεν πρέπει να τοποθετούνται στο νερό. Επιπλέον, οι πρίζες και οι ενώσεις δεν πρέπει να τοποθετηθούν στο έδαφος. Συνιστάται να βεβαιωθείτε ότι η πρίζα βρίσκεται τουλάχιστον 60mm από το έδαφος.
- Προσοχή! Η αδυναμία τήρησης των κανονισμών ασφαλείας μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή ηλεκτροπληξία.  
Μην επισκευάζετε μόνοι σας το καλώδιο τροφοδοσίας εάν υπάρχει κάποια βλάβη στο καλώδιο ή στο βύσμα.

## Οδηγίες λειτουργίας/Εγκατάσταση

Οι αντλίες διαθέτουν αυτόματα συστήματα πολλαπλών λειτουργιών.

1. Όταν η βαλβίδα εξόδου είναι κλειστή, η αντλία έχει την ικανότητα να διατηρεί την πίεση και να τίθεται σε κατάσταση αναμονής. Η λειτουργία της αντλίας βρίσκεται διακόπτεται, αλλά η πίεση διατηρείται στον αγωγό. Η αντλία ενεργοποιείται αυτόματα και η πίεση του αγωγού εκτονώνεται όταν ανοίγει η βαλβίδα εξόδου.
2. Όταν η αντλία δεν μπορεί να αναρροφήσει νερό π.χ επειδή η στάθμη είναι χαμηλή, θα ενεργοποιηθεί η λειτουργία προστασίας ξηρής λειτουργίας και θα απενεργοποιηθεί αυτόματα. Η αντλία θα ενεργοποιηθεί ξανά μόνο κατά την επανασύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.
3. Σε περίπτωση που υπάρχει μικρή διαρροή στον αγωγό, με αποτέλεσμα η αντλία να ενεργοποιείται συχνά, η αντλία θα εισέλθει σε λειτουργία προστασίας και θα απενεργοποιηθεί αυτόματα. Η αντλία θα ενεργοποιηθεί ξανά μόνο κατά την επανασύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.

### Απαραίτητες ενέργειες πριν την ενεργοποίηση της αντλίας

Ελέγξτε τα ακόλουθα πριν την ενεργοποίηση της αντλίας:

1. Ο σωλήνας που έχει συνδεθεί στην έξοδο κατάθλιψης έχει τις απαραίτητες προδιαγραφές για να αντέξει την πίεση εξόδου της αντλίας.
2. Οι αρμοί και τα εξαρτήματα σύνδεσης του σωλήνα βρίσκονται σε καλή κατάσταση και εφαρμόζουν σωστά.
3. Η αντλία είναι σταθερά στερωμένη.
4. Το βάθος βύθισης της αντλίας δεν πρέπει να υπερβαίνει σε μέτρα το μέγιστο βάθος βύθισης που αναφέρεται στον πίνακα τεχνικών χαρακτηριστικών.
5. Όλες οι ηλεκτρικές συνδέσεις θα πρέπει να συμμορφώνονται με τις οδηγίες ασφαλείας.
6. Η βαλβίδα εξόδου είναι ανοιχτή.

### Προσοχή:

Για το χειρισμό του σχοινιού: Μην καταβιβάζετε την αντλία χωρίς τον εύκαμπο σωλήνα κατάθλιψης για να αποτρέψετε την περιστροφή της αντλίας γύρω από τον διαμήκη άξονά της. Κατά τη συνεχή χρήση μιας αντλίας με σχοινί, η κατάσταση του σχοινιού πρέπει να ελέγχεται περιοδικά, καθώς μπορεί να σπάσει λόγω παρατεταμένης χρήσης. Επιλέξτε πάντοτε ανθεκτικά και κατάλληλα σχοινιά. Κατά την καταβίβαση και την βύθιση της αντλίας στο νερό, το σχοινί με την βοήθεια της χειρολαβής μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την εξισορρόπηση της αντλίας.

### Προσοχή!

Η αντλία είναι κατάλληλη μόνο για άντληση καθαρού νερού, όχι για οικιακά λύματα ή νερό που περιέχει στερεά σωματίδια.

### Εγκατάσταση

1. Για την λειτουργία της αντλίας απαιτείται εμβαδόν διατομής τουλάχιστον 20 x 20 cm.
2. Το βάθος βύθισης της αντλίας δεν πρέπει να υπερβαίνει σε μέτρα το μέγιστο βάθος βύθισης που αναφέρεται στον πίνακα τεχνικών χαρακτηριστικών.
3. Οι εισαγωγές αναρρόφησης δεν πρέπει να μπλοκαριστούν από ξένα σώματα κατά την εγκατάσταση του εξοπλισμού. Βεβαιωθείτε πως η αντλία έχει την απαραίτητη σταθερότητα μετά την εγκατάστασή της.

### Προσοχή!

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης!

Μην ανυψώνετε την αντλία μέσω του καλωδίου τροφοδοσίας ή του σωλήνα εξόδου, επειδή το καλώδιο και ο σωλήνας δεν έχουν σχεδιαστεί με σκοπό να αντέχουν την δύναμη εφελκυσμού από το βάρος της αντλίας.

### Προσοχή!

Όλες τα σημεία σύνδεσης και οι αρμοί πρέπει να έχουν καλή εφαρμογή μεταξύ τους. Οποιαδήποτε διαρροή θα προκαλέσει τη συχνή ενεργοποίηση της αντλίας και θα μειώσει τη διάρκεια ζωής της.

### Σύνδεση του σωλήνα κατάθλιψης

-Βιδώστε το σωλήνα κατάθλιψης στο σύνδεσμο εξόδου. Όλες οι συνδέσεις πρέπει να σφραγίζονται με κάποιο στεγανωτικό υλικό με ίνες.

-Βιδώστε τον κατάλληλο αντάπτορα σύνδεσης (ρακόρ) στην αντλία ανάλογα με τον σωλήνα κατάθλιψης στον σύνδεσμο εξόδου.

-Συνδέστε σωστά τον σωλήνα στον αντάπτορα (ρακόρ) και σφίξτε τον με έναν σφικτήρα σωλήνα.

Εάν η αντλία χρησιμοποιείται περιστασιακά, χρησιμοποιήστε έναν κατάλληλο σωλήνα. Για χρήση σε μόνιμη θέση συνίσταται η σύνδεση ενός άκαμπτου σωλήνα με βαλβίδα ελέγχου (ανεπίστροφη) για να αποφευχθεί η επιστροφή του νερού κατά την απενεργοποίηση της αντλίας.

Χρησιμοποιήστε ένα καλής ποιότητας και ανθεκτικό σχοινί και δέστε το στην λαβή. Στη συνέχεια καταβιάστε και βυθίστε την αντλία στο νερό σε μια συγκεκριμένη γωνία, έτσι ώστε η κάτω πλευρά της αντλίας να μην δημιουργεί φυσαλίδες αποτρέποντας την εισχώρηση τους στην αντλία. Καταβιάστε αργά και σταθερά την αντλία και ρυθμίστε ξανά την θέση της μόλις έχει φτάσει στο επιθυμητό βάθος. Όταν η αντλία είναι τοποθετημένη στο επιθυμητό σημείο δέστε με ασφάλεια το άκρο του σχοινιού με τέτοιο τρόπο έτσι ώστε η αντλία να μπορεί να λειτουργήσει καθώς κρέμεται από το σχοινί. Η αντλία είναι έτοιμη να συνδεθεί με την παροχή.

| Περιγραφή προβλήματος  | Πιθανή αιτία  | Τρόπος αντιμετώπισης   |
|--|---|--|
| Η αντλία δεν ενεργοποιείται / η λειτουργία της διακόπτεται κατά την διαδικασία άντλησης. | <ol style="list-style-type: none"> <li>Μη συνδεδεμένη παροχή ρεύματος / διακοπή τροφοδοσίας - Ελαττωματικό καλώδιο ή βύσμα.</li> <li>Το σύστημα προστασίας έχει απενεργοποιήσει την αντλία λόγω ξηρής λειτουργίας, διαρροής, υπερθέρμανσης.</li> <li>Πρόβλημα στην πτερωτή της αντλίας.</li> <li>Το θερμικό σύστημα προστασίας έχει απενεργοποιήσει την αντλία λόγω της υψηλής θερμοκρασίας περιβάλλοντος ή του νερού άντλησης.</li> <li>Πρόβλημα στον εσωτερικό αισθητήρα διακόπτη.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>Έλεγχος τροφοδοσίας / έλεγχος συστημάτων προστασίας - ηλεκτρικός έλεγχος από εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.</li> <li>Ανοίξτε τη βαλβίδα εξόδου. Η αντλία θα ενεργοποιηθεί αυτόματα μετά την εκτόνωση της πίεσης. Η αντλία θα γεμίσει με νερό αφού πρώτα αποκτήσει την κανονική θερμοκρασία λειτουργίας.</li> <li>Έλεγχος από το εξουσιοδοτημένο τμήμα Service.</li> <li>Βεβαιωθείτε ότι η θερμοκρασία του νερού και η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι κάτω των 35 °C και ενεργοποιήστε ξανά την αντλία.</li> <li>Έλεγχος από το εξουσιοδοτημένο τμήμα Service.</li> </ol> |
| Η αντλία ενεργοποιείται και απενεργοποιείται πολύ συχνά.                                 | Διαρροή στο σωλήνα κατάθλιψης ή στην ανεπίστροφη βαλβίδα.   | Συντηρήστε ή αντικαταστήστε τους σωλήνες και τους συνδέσμους - διακόψτε την παροχή ρεύματος και καθαρίστε την ανεπίστροφη βαλβίδα.   |
| Χαμηλή παροχή εξόδου/δεν υπάρχει καθόλου ροή στην έξοδο της αντλίας.                     | <ol style="list-style-type: none"> <li>Χαμηλή στάθμη του νερού άντλησης, η στάθμη βρίσκεται χαμηλότερα από την πτερωτή.</li> <li>Ο σωλήνας πίεσης κάμπτεται ή/και έχει υποστεί βλάβη.</li> <li>Το νερό είναι ακάθαρμο.</li> <li>Φραγμένες εισαγωγές αναρρόφησης.</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>Αυξήστε την στάθμη του νερού.</li> <li>Επαναφέρετε τον σωλήνα ή αντικαταστήστε τον σωλήνα.</li> <li>Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα φθαρμένα εξαρτήματα. (π.χ πτερωτή).</li> <li>Καθαρίστε τις εισαγωγές αναρρόφησης.</li> </ol>  |
| Η αντλία δεν απενεργοποιείται.   | Η ανεπίστροφη βαλβίδα είναι καλυμμένη με υπολείμματα.   | Έλεγχος και επισκευή από το εξουσιοδοτημένο τμήμα Service.   |

Δεν επιτρέπεται η χρήση της αντλίας για την άντληση διαβρωτικών ουσιών, εύφλεκτων και εκρηκτικών ουσιών (όπως είναι η βενζίνη, το πετρέλαιο, διαλυτικό νίτρου), λίπη, λάδια, άλμη και άλλα υγρά εκτός από καθαρό νερό. Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 35 °C.

### Καθαρισμός

Καθαρίστε τον εξοπλισμό ωθώντας το ακάθαρμο νερό από το εσωτερικό προς το εξωτερικό.

Ξεπλύνετε με καθαρό νερό. Χρησιμοποιήστε μια βούρτσα και απορρυπαντικό για να απομακρύνετε τα υπολείμματα. Βυθίστε την αντλία σε δοχείο με καθαρό νερό, θέστε την σε λειτουργία και περιμένετε για λίγα λεπτά και μετά ξεπλύνετε την αντλία.

### Αποθήκευση

Εάν υπάρχει κίνδυνος έκθεσης σε παγετό, αφαιρέστε την αντλία και τα εξαρτήματά της, καθαρίστε και αποθηκεύστε τα σε ένα χώρο όπου δεν εκτίθενται σε χαμηλές θερμοκρασίες.

### Προσοχή!

Αποσυνδέστε το φως πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης και, στη συνέχεια, ανοίξτε τη βαλβίδα εξόδου για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει πίεση στον αγωγό.

### Προσοχή:

Πριν χρησιμοποιήσετε ξανά την αντλία, πραγματοποιήστε έναν καθαρισμό για να απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία της αντλίας και των εξαρτημάτων της.

### Κίνδυνος ζημιάς στον εξοπλισμό!

Ο παγετός μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην αντλία και στα εξαρτήματά της.

### Απόρριψη/ανακύκλωση

Η αντλία και τα εξαρτήματά της θα πρέπει να παραδοθούν σε ειδικά κέντρα συλλογής προς ανακύκλωση μετά το τέλος της διάρκειας ζωής τους.

Η συσκευασία είναι κατασκευασμένη από χαρτόνι και φέρει την ανάλογη σήμανση για τα ανακυκλώσιμα υλικά.



| Τεχνικά χαρακτηριστικά     |               |
|----------------------------|---------------|
| Ισχύς:                     | 1000 Watt     |
| Τάση / συχνότητα:          | 230 V / 50 Hz |
| Μέγιστο μανομετρικό ύψος:  | 45m           |
| Μέγιστη παροχή:            | 6000 L/h      |
| Στόμιο (διάμετρος σωλήνα): | G1"           |
| Θερμοκρασία νερού:         | 35°C          |
| Μήκος καλωδίου:            | 15m           |
| Διαστάσεις αντλίας:        | 15x15x53cm    |
| Βάρος:                     | 15,5 kg       |

\*Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

## Инструкции за безопасност

1. Всички електрически контакти трябва да са заземени.
2. Не трябва да се използва захранващ кабел за транспортиране или фиксиране на оборудването.
3. Не дърпайте захранващия кабел за острия ръб и не натискайте захранващия кабел.
4. Напрежението на захранването трябва да е същото като напрежението, посочено на платката на модела.
5. За да се избегнат рискове, всички монтажни дейности и подмяна на компоненти могат да се извършват само от оторизиран сервизен персонал.
6. Електрическите връзки могат да се извършват само от специалисти по електротехника и моля, спазвайте държавните разпоредби за това.
7. Помпата трябва да бъде свързана с токов прекъсвач, който има номинален ток на утечка не повече от 30 mA.
8. Проверете свързването на щепсела, преди да започнете работа. Ако проводникът е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, представителя или съответния технически персонал, за да се избегне всякаква опасност.
9. Устройството е подходящо за деца на осем или повече години. Хората със сензорни или физически увреждания или недостатъци трябва да използват устройството под надзор или да знаят за безопасността, употребата и опасностите.  
На децата не е позволено да мият или поддържат оборудването без надзор.
10. Замърсяването с течност може да се дължи на изтичане на смазочно масло.
11. Водната помпа може да бъде свързана с удароустойчив щепсел, монтиран в съответствие с нормативните изисквания.
12. Не използвайте помпи, когато във водата има човек.
13. При почистване и поддръжка изключете водната помпа от главното захранване.
14. Моля, свържете се с техническия персонал.
15. Съединителите за захранващи щепсели и удължителни кабели трябва да са водонепроницаеми и да не се поставят във вода. Освен това съединителите не могат да се поставят на земята. Препоръчително е да се уверите, че контактът е на поне 60 mm от земята.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нито един от съветите за безопасност няма да има риск за живота, причинен от тока!  
Не ремонтирайте захранващия кабел, ако има външни повреди по него или по щепсела.

## Инструкции за експлоатация/инсталация

Помпите разполагат с автоматични функции с множество режими.

1. Когато изпускателният клапан е затворен, помпата преминава в състояние на задържане на налягането и готовност. В този момент помпата е в състояние на спиране, но в тръбопровода има налягане. Помпата ще се отвори автоматично след освобождаване на налягането в тръбопровода, когато се отвори изпускателният вентил.
2. Когато водата не е достатъчна, помпата не може да се изпомпва отново. Помпата ще влезе в режим на защита от работа на сухо. Помпата се спира при присъства. Помпата ще се отвори само при повторно включване на захранването.
3. При малък теч в тръбопровода, който води до често отваряне на машината, помпата ще влезе в режим на защита. Понастоящем помпата е спряна. Помпата ще се отвори само при повторно включване на захранването.

### Преди работа

Преди да включите помпата, проверете следното:

1. Тръбопроводът е снабден с метална тръба или маркуч под налягане, който може да издържа на налягане.
2. Съединенията на тръбата са надеждно уплътнени.
3. Помпата е здраво закрепена.
4. Дълбочината на гмуркане на помпата не трябва да надвишава номиналния максимум на техническите параметри.
5. Всички електрически връзки са в съответствие с инструкциите за безопасност.
6. Отворете изпускателния клапан.

### Внимание!

За работа с въже: Не работете с помпата без напорния маркуч, за да предотвратите усукването на помпата около надлъжната ѝ ос.  
При продължителна употреба на помпа с въже, състоянието на въжето трябва да се проверява периодично, тъй като то може да се скъса с увеличаване на времето на употреба.

Преди първата употреба към дръжката трябва да се прикрепят достатъчно дълги и здрави въжета. Когато помпата се потопи в течността, въжето заедно с дръжката може да се използва за балансиране на помпата.

### Предупреждение!

Помпата е подходяща само за извличане на чиста вода, но не и за битови отпадни води или вода, съдържаща твърди частици.

### Инсталация

1. Оборудването изисква площ на напречното сечение от поне 20 x 20 cm.
2. Оборудването се потапя в дълбочина на техническите параметри.
3. При монтажа на оборудването всмукателният отвор няма да бъде блокиран от чужди тела. Трябва да се осигури стабилност на оборудването.

### Внимание!

Съществува опасност от повреда на оборудването!

Не повдигайте помпата с помощта на кабел или напорния маркуч, тъй като кабелът или напорният маркуч са преработени, без да се отчита силата на опън от теглото на помпата.

### Предупреждение!

Всички свързващи линии и съединения трябва да бъдат надеждно уплътнени. Всеки теч ще доведе до честа работа на машината и ще намали нейния живот.

### Свързване на тръбата под налягане

- Завинтете напорната тръба в напорното съединение. Всички съединения трябва да бъдат уплътнени с уплътнителна лента с резба.
- Когато използвате маркуч под налягане, трябва да завиее съответния адаптер за маркуч под налягане в съединението под налягане.
- Трябва да завиее здраво маркуча за налягане в адаптера за маркуч и да го фиксирате с щипка за маркуч.

Моля, използвайте подходящия водопровод, ако той се използва понякога. Препоръчително е при фиксирани позиции да се използват твърди тръби с възвратни клапани. Това предотвратява връщането на течността обратно, когато машината е изключена.

Използвайте здраво въже за свързване на дръжката на помпата и го потопете в течността, която трябва да се транспортира, под определен ъгъл, така че долната страна на устройството да няма образуване на мехурчета, за да предотвратите засмукването на мехурчетата. Поставете оборудването бавно и след като помпата е потопена, тя може да бъде регулирана отново. Помпата е разположена на дъното на контейнер за течност, Закрепете края на въжето след спускане, така че помпата да може да се управлява и когато виси на въжето. Помпата може да работи, след като устройството е свързано към основния източник на захранване.

В повечето случаи ще можете да отстраните проблемите лесно сами. Преди да се свържете с нас, моля, вижте следната таблица за техническа поддръжка. Това ще ви помогне да си спестите много работа и евентуални разходи.

| Проблем  | Причини  | Решение   |
|--|--|---|
| Помпата не се стартира/ спира да работи по време на процеса на изпомпване. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Несвързано захранване/прекъсване на захранването - Дефектен захранващ кабел или щепсел .</li> <li>2. Влизане в състояние на поддръжане на налягането в покой - нормално блокиране на тръби или помпи, прекъсвач на гореща верига.</li> <li>3. Повреда на работното колело, причиняваща запушване.</li> <li>4. Термичните прекъсвачи изключват поради висока температура на околната среда или водата.</li> <li>5. Вътрешният превключвател на сигнала за налягане е повреден.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверка на електрозахранването/ проверка на предпазните устройства - професионална електрическа инспекция.</li> <li>2. Отваряте изпускателния клапан. Помпата ще се отвори автоматично след изпускане. При отстраняване на запушването помпата се зарежда с вода, след като се охлади напълно.</li> <li>3. Проверка от службата за поддръжка.</li> <li>4. Уверете се, че температурата на водата и околната среда е под 35°C. И е преизпълнена помпа.</li> <li>5. Проверете източника на сигнала в отдела за поддръжка на движението.</li> </ol> |
| Помпите се отварят често и спря.   | Теч в изходната тръба или замърсяване на фугите, което води до запушване на вътрешните еднопосочни клапани и недобро уплътнение.   | Поддръжане или подмяна на тръбите и съединенията - прекъснете захранването и почистете еднопосочен клапан.  |
| Твърде малък дебит<br>Липса на поток вода или твърде малък поток           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Недостатъчно подаване на вода, не до височината на работното колело.</li> <li>2. Тръбата под налягане е огъната и повредена.</li> <li>3. Замърсената вода или канализацията с частици намалява потока на водата.</li> <li>4. Запушване на входа.</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Увеличаване на водоснабдяването.</li> <li>2. Регулиране на маркуча и смяна на тръбопровода.</li> <li>3. Почистване на входа и подмяна на повредени части (напр. износени работни колела).</li> <li>4. Почистване на входния отвор.</li> </ol>   |
| Помпата не може да бъде изключена.   | Еднопътният клапан в помпата е покрити с мръсотия.   | Проверка от службата за поддръжка.  |

Помпата не може да транспортира корозивни вещества, запалими и взривоопасни вещества (като бензин, петрол, нитрооразредител), мазнини, масла, солен разтвор и отпадъчни води от тоалетни принадлежности, както и отпадъчни води от кал с ниска подвижност. Температурата на течността не може да надвишава 35°C.

### Почистване

Почистете оборудването откън.

Изплакнете с чиста вода. Използвайте четка и почистващ препарат, за да отстраните упоритото замърсяване. Потопете помпата в съд с чиста вода, отворете го за течаща за известно време и го промийте в помпата.

### Съхранение

Ако има опасност от замръзване, свалете оборудването и аксесоарите, почистете ги и ги съхранявайте на място, защитено от замръзване.

### Предупреждение!

Моля, изключете щепсела от контакта преди всякаква поддръжка и след това отворете изпускателния клапан, за да се уверите, че в тръбопровода няма налягане.

### Внимание:

Преди да използвате помпата отново, първо я "почистете", за да предотвратите евентуални остатъци от мръсотия, които биха могли да повлияят на работата на оборудването.

### Опасност от повреда на оборудването!

Замръзването ще унищожи електрическите уреди и аксесоари, тъй като те винаги съдържат вода.

## Изхвърляне

Продуктите, обозначени със съседни символи, не трябва да се третират като домашен боклук. Трябва да се справите с това старо електрическо и електронно оборудване отделно.

Свържете се с местните власти, за да разберете дали те могат да бъдат обработени правилно. Предоставете старото оборудване за рециклиране, преработка или други форми на втора употреба чрез отделно третиране.

По този начин можете да избегнете замърсяването на околната среда.

Опаковката е изработена от картон и съответна маркираща пластмаса. Тези материали могат да бъдат рециклирани.



| Технически данни             |              |
|------------------------------|--------------|
| Захранване:                  | 1000 W       |
| Напрежение/честота:          | 230 V / 50Hz |
| Макс. напор на помпата:      | 45 m         |
| Максимален дебит:            | 6000 л/ч     |
| Изход (диаметър на тръбата): | G1"          |
| Температура на водата:       | 35°C         |
| Дължина на кабела:           | 15 m         |
| Размери:                     | 15x15x53 cm  |
| Тегло:                       | 15,5 kg      |

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна на продукта и техническите спецификации без предизвестие, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продукта. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта, както и валидността на гаранцията, всички дейности по ремонт, проверка, ремонт или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервиз на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с неосигурено оборудване може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

## Instrucțiuni de siguranță

1. Toate prizele electrice trebuie să fie conectate la pământ.
2. Nu trebuie utilizat niciun cablu de alimentare pentru transportul sau fixarea echipamentului.
3. Nu trageți cablul de alimentare de marginea ascuțită și nu apăsați cablul de alimentare.
4. Tensiunea de alimentare trebuie să fie identică cu tensiunea indicată pe placa modelului.
5. Pentru a evita pericolele, toate operațiunile de instalare și înlocuire a componentelor pot fi efectuate numai de către personalul autorizat de service pentru clienți.
6. Conexiunile electrice pot fi efectuate numai de către profesioniști în domeniul electric și vă rugăm să respectați reglementările de stat în acest sens.
7. Pompa trebuie să fie conectată la un întrerupător de curent de scurgere de tip curent, care să aibă un curent de scurgere nominal de cel mult 30 MA.
8. Verificați conectarea fișei înainte de a porni. Dacă firul este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, agent sau personalul tehnic competent pentru a evita orice pericol.
9. Dispozitivul este potrivit pentru copiii cu vârsta de opt ani sau mai mult. Persoanele cu dizabilități sau deficiențe senzoriale sau fizice sunt obligate să utilizeze sub supraveghere sau în cunoștință de cauză în ceea ce privește siguranța, utilizarea și pericolul. Copiii nu au voie să spele sau să întrețină echipamentul fără supraveghere.
10. Contaminarea lichidă poate fi cauzată de scurgerile de ulei de lubrifiere.
11. Pompa de apă poate fi conectată cu o fișă antișoc instalată în conformitate cu reglementările în vigoare.
12. Nu utilizați pompele atunci când este ceva în apă.
13. La curățare și întreținere, vă rugăm să deconectați pompa de apă de la sursa principală de alimentare.
14. Vă rugăm să contactați personalul tehnic.
15. Conectorii pentru fișele de alimentare și cablurile prelungitoare trebuie să se asigure că sunt etanșe și nu trebuie să fie plasați în apă. În plus, conectorii nu pot fi plasați pe sol. Se recomandă să vă asigurați că priza se află la cel puțin 60 mm de sol.

### AVERTISMENT!

Nici unul dintre sfaturile de siguranță nu va fi urmat de riscul de viață adus de curent!

Nu reparați cablul de alimentare dacă există deteriorări externe ale cablului de alimentare sau ale ștecherului.

## Instrucțiuni de utilizare/instalație

Pompele au funcții automate cu moduri multiple.

1. Atunci când supapa de evacuare este închisă, pompa intră în starea de menținere a presiunii și de așteptare. În acest moment, pompa se află în stare de oprire, dar există presiune în conductă. Pompa va deschide automat pompa după eliberarea presiunii din conductă atunci când se deschide supapa de ieșire.
2. Atunci când apa nu este suficientă, pompa nu mai poate fi pompată din nou. Pompa va intra în modul de protecție la funcționare uscată. Pompa este oprită la prezent. Pompa se va deschide numai atunci când se reconectează alimentarea cu energie electrică.
3. Atunci când există o mică scurgere în conductă, ceea ce face ca mașina să se deschidă frecvent, pompa va intra în modul de protecție. Pompa este oprită la pres-tatere. Pompa se va deschide numai atunci când se reconectează alimentarea cu energie electrică.

### Înainte de operare

Vă rugăm să verificați următoarele înainte de a porni pompa:

1. Conducta este prevăzută cu un tub metalic sau cu un furtun de presiune care poate rezista la presiune.
2. Îmbinările de pe țevă sunt etanșate în mod fiabil.
3. Pompa este bine fixată.
4. Adâncimea de scufundare a pompei nu trebuie să depășească valoarea maximă nominală a parametrilor tehnici.
5. Toate conexiunile electrice sunt în conformitate cu instrucțiunile de siguranță.
6. Deschideți supapa de evacuare.

### Atenție!

Pentru manipularea frânghiilor: Nu folosiți pompa fără furtunul de presiune pentru a preveni răsucirea pompei în jurul axei sale longitudinale. În cazul utilizării continue a unei pompe cu un cablu, starea cablului trebuie verificată periodic, deoarece acesta se poate rupe odată cu creșterea timpului de utilizare.

Frânghiile suficient de lungi și puternice trebuie atașate la mâner înainte de prima utilizare. Atunci când pompa este scufundată în lichid, frânghia împreună cu un mânerul poate fi utilizat pentru a echilibra pompa.

### Atenție!

Pompa este adecvată numai pentru extragerea apei curate, nu pentru apele menajere sau pentru apa care conține particule solide.

### Instalare

1. Echipamentul are nevoie de o secțiune transversală de cel puțin 20 x 20 cm.
2. Echipamentul este scufundat până la adâncimea parametrilor tehnici.
3. Orificiul de aspirație nu va fi blocat de corpuri străine la instalarea echipamentului. Trebuie asigurată stabilitatea echipamentului.

### Atenție!

Există riscul de deteriorare a echipamentului!

Nu ridicați pompa cu ajutorul cablului sau al furtunului de presiune, deoarece cablul sau furtunul de presiune este reproiectat fără a se ține cont de forța de tracțiune datorată greutateii pompei.

### Atenție!

Toate conductele de conectare și îmbinările trebuie să fie etanșate în mod fiabil. Orice scurgere va face ca mașina să funcționeze frecvent și va reduce durata de viață.

### Conectarea conductei de presiune

- Înșurubați conducta de presiune în racordul de presiune. Toate racordurile îmbinării trebuie să fie etanșate cu o centură de etanșare filetată.
- Trebuie să înșurubați adaptorul de furtun de presiune corespunzător în racordul de presiune atunci când utilizați furtunul de presiune.
- Trebuie să înșurubați ferm furtunul de presiune în adaptorul de furtun și să îl fixați cu o clemă de furtun.

Vă rugăm să folosiți instalația sanitară corespunzătoare dacă este folosită ocazional. Se recomandă utilizarea de țevi rigide cu supape de reținere în poziții fixe. Aceasta împiedică refluxul lichidului atunci când mașina este oprită.

Folosiți o frânghie puternică pentru a conecta mânerul pompei și scufundați-o în lichidul care urmează să fie transportat la un anumit unghi, astfel încât partea inferioară a dispozitivului să nu aibă formarea de bule pentru a preveni aspirarea bulelor. Coborâți încet echipamentul, iar odată ce pompa este scufundată, aceasta poate fi reglată din nou. Pompa este dispusă în partea de jos a unui recipient de lichid, Fixați capătul frânghiei după coborâre, astfel încât pompa să poată fi manipulată și atunci când este agățată de frânghie. Pompa poate funcționa după ce dispozitivul este conectat la sursa principală de alimentare.

În cele mai multe cazuri, veți putea să rezolvați problemele cu ușurință de unul singur. Înainte de a ne contacta, vă rugăm să consultați următorul tabel pentru asistență tehnică. Acest lucru vă va ajuta să economisiți multă muncă și posibile cheltuieli.

| Problema   | Motive   | Soluție  |
|--|--|--|
| Pompa nu pornește / nu mai funcționează în timpul procesului de pompare. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sursa de alimentare neconectată/ întreruperea alimentării - Cablu sau fișă de alimentare defectă .</li> <li>2. Intrarea în starea de menținere a presiunii în repaus - blocarea normală a conductelor sau a pompelor, întrerupătorul de circuit cald care taie circuitul.</li> <li>3. Deteriorarea rotorului care cauzează blocaje.</li> <li>4. Întrerupătoarele termice se închid din cauza temperaturii ridicate a mediului sau a apei.</li> <li>5. Întrerupătorul de semnal de presiune internă este defect.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificarea alimentării cu energie electrică/inspecția dispozitivelor de siguranță - inspecție electrică profesională.</li> <li>2. Deschideți supapa de evacuare. Pompa se va deschide automat după descărcare. Îndepărtând blocajul, pompa este reîncărcată cu apă după ce este complet răcită.</li> <li>3. Inspecție efectuată de serviciul de întreținere.</li> <li>4. Asigurați-vă că temperatura apei și temperatura mediului ambiant este sub 35°C. Și este reelectrificată pomparea.</li> <li>5. Verificați sursa semnalului în departamentul de întreținere a traficului.</li> </ol> |
| Pompele sunt deschise frecvent și s-a oprit.                             | Scurgere la conducta de ieșire sau colmatarea îmbinărilor care înfundă supapele interne cu sens unic, ceea ce duce la o etanșare slabă.  | Întrețineți sau înlocuiți țevile și îmbinările- întrerupeți alimentarea cu energie electrică și curățați supapă unidirecțională.   |
| Debit prea mic<br>Nici un debit de apă sau un debit prea mic             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Alimentarea cu apă insuficientă, nu ajunge la înălțimea rotorului.</li> <li>2. Tubul de presiune este îndoit și deteriorat.</li> <li>3. Apa murdară sau particulele de canalizare reduc debitul de apă.</li> <li>4. Blocaj la intrare.</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Creșterea aprovizionării cu apă.</li> <li>2. Reglarea furtunului și înlocuirea conductei.</li> <li>3. Curățarea prizei și înlocuirea pieselor deteriorate (de exemplu, rotoarele uzate).</li> <li>4. Curățarea orificiului de admisie.</li> </ol>  |
| Pompa nu poate fi oprită.  | Supapa unidirecțională din pompă este prinse de pământ.  | Inspecție efectuată de serviciul de întreținere.   |

Pompa nu este autorizată să transporte substanțe corozive, substanțe inflamabile și explozive (cum ar fi benzina, petrolul, diluant nitro), grăsimi, ulei, saramură și ape uzate de la echipamentele de toaletă, precum și ape uzate cu noroi cu mobilitate redusă. Temperatura lichidului nu poate depăși 35 °C.

### Curățare

Curățați echipamentul din exterior.

Spălați cu apă curată. Utilizați o perie și un detergent pentru a îndepărta poluarea persistentă. Scufundați pompa într-un recipient cu apă curată, deschideți-l pentru a funcționa un timp și spălați-l în pompă.

### Depozitare

Dacă există riscul de îngheț, scoateți echipamentul și accesoriile, curățați-le și depozitați-le într-un loc ferit de îngheț.

### Atenție!

Vă rugăm să scoateți fișa din priză înainte de orice operațiune de întreținere, apoi deschideți supapa de ieșire pentru a vă asigura că nu există presiune în conductă.

### Atenție:

Înainte de a utiliza din nou pompa, mai întâi "curățați-o" pentru a preveni orice posibile reziduuri de murdărie care ar putea afecta funcționarea echipamentului.

### Risc de deteriorare a echipamentului!

Înghețul va distruge aparatele și accesoriile electrice, deoarece acestea conțin întotdeauna apă.

## Eliminare

Produsele marcate cu simbolurile alăturate nu trebuie tratate ca gunoi menajer. Trebuie să vă ocupați separat de aceste echipamente electrice și electronice vechi.

Vă rugăm să contactați autoritățile locale pentru a vedea dacă acestea pot fi tratate în mod corespunzător. Puneți la dispoziție echipamentele vechi pentru reciclare, prelucrare sau alte forme de a doua utilizare prin manipulare separată.

În acest fel, puteți evita poluarea mediului înconjurător.

Ambalajul este confecționat din carton și din plastic de marcare corespunzător. Aceste materiale pot fi reciclate.



| Date tehnice             |              |
|--------------------------|--------------|
| Putere:                  | 1000 Watt    |
| Tensiune/frecvență:      | 230 V / 50Hz |
| Înălțime maximă:         | 45m          |
| Debit maxim:             | 6000 L/h     |
| Ieșire (diametru țeavă): | G1"          |
| Temperatura apei:        | 35°C         |
| Lungime cablu:           | 15m          |
| Dimensiuni:              | 15x15x53 cm  |
| Greutate:                | 15,5 kg      |

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produsului. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții, reparații sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicienii din departamentul de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Funcționarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

## Sigurnosne upute

1. Svi električni utikači moraju biti uzemljeni.
2. Nijedan kabel za napajanje ne smije se koristiti za prijevoz ili fiksiranje opreme.
3. Ne povlačite kabel za napajanje preko oštih rubova i ne pritiskajte kabel za napajanje.
4. Napajanje mora imati isti napon kao napon naveden na modelnoj ploči.
5. Da biste izbjegli opasnosti, sve instalacije i zamjene komponenti mogu obavljati samo ovlašteni servisni tehničari.
6. Električne veze mogu izvoditi samo električni stručnjaci, a molimo vas da se pridržavate državnih propisa za to.
7. Pumpa mora biti spojena s prekidačem struje s curenjem struje koji nosi nazivni curenje struje od najviše 30 mA.
8. Provjerite priključak utikača prije pokretanja. Ako je žica oštećena, mora je zamijeniti proizvođač, agent ili odgovarajući tehničko osoblje kako bi se izbjegla opasnost.
9. Uređaj je pogodan za djecu od osam ili stariju. Osobe s senzornim ili tjelesnim invaliditetom ili nedostacima moraju ga koristiti pod nadzorom ili uz znanje o sigurnosti, upotrebi i opasnostima.  
Djeci nije dopušteno prati ili održavati opremu bez nadzora.
10. Curenje maziva može uzrokovati onečišćenje tekućinom.
11. Vodena pumpa može se spojiti s utikačem otpornim na udarce koji je instaliran u skladu s propisima.
12. Ne koristite pumpe kada je netko u vodi.
13. Pri čišćenju i održavanju, molimo vas da isključite vodenu pumpu iz glavnog napajanja.
14. Molimo kontaktirajte tehničko osoblje.
15. Priključci za napajanje i produžni kabeli moraju biti vodonepropusni i ne smiju se stavljati u vodu. Osim toga, priključci se ne smiju stavljati na tlo.  
Preporučuje se osigurati da je utičnica udaljena barem 60 mm od tla.

### UPOZORENJE!

Nijedan od sigurnosnih savjeta neće imati rizik za život koji donosi trenutna situacija!  
Ne popravljajte strujni kabel ako postoji vanjska oštećenja na strujnom kabelu ili utikaču.

## Upute za rad/instalaciju

Pumpe imaju automatske funkcije više načina rada.

1. Kada je zatvoreni izlazni ventil, pumpa ulazi u stanje zadržavanja tlaka i pripravnosti. Pumpa je u zaustavljenom stanju u tom trenutku, ali ima tlak u cjevovodu. Pumpa će automatski otvoriti pumpu nakon što oslobodi tlak cjevovoda kada se otvori izlazni ventil.
2. Kada vode nema dovoljno, pumpa se ne može ponovno ispumpati. Pumpa će ući u način zaštite od suhog rada. Pumpa se zaustavlja.  
Pumpa će se otvoriti samo kada se ponovno uspostavi napajanje.
3. Kada postoji mala curenje u cjevovodu, što uzrokuje često otvaranje stroja, pumpa će ući u zaštitni način rada. Trenutno je pumpa zaustavljena. Pumpa će se otvoriti samo kada se ponovno uspostavi napajanje.

### Prije operacije.

Molimo provjerite sljedeće prije uključivanja pumpe.

1. Cjevovod je opremljen metalnom cijevi ili crijevom pod tlakom koje može izdržati pritisak.
2. Spojevi na cijevi su pouzdano zatvoreni.
3. Pumpa je čvrsto fiksirana.
4. Maksimalna dubina uranjanja pumpe ne smije premašiti nominalni maksimum tehničkih parametara.
5. Sve električne veze su u skladu s sigurnosnim uputama.
6. Otvorite ventil utičnice.

### Pozor!

Za rukovanje užetom: Ne pokrećite pumpu bez tlakom cijevi kako biste spriječili da se pumpa okreće oko svoje uzdužne osi. U kontinuiranoj uporabi pumpe s užetom, stanje užeta treba redovito provjeravati, jer se može slomiti s povećanjem vremena uporabe.

Prije prve uporabe na ručku treba pričvrstiti dovoljno dugačke i čvrste konope. Kada je pumpa uronjena u tekućinu, uže zajedno s ručkom može se koristiti za balansiranje pumpe.

### Upozorenje!

Crpka je pogodna samo za izvlačenje čiste vode, a ne za kućnu kanalizaciju ili vodu koja sadrži čvrste čestice.

### Instalacija

1. Oprema zahtijeva presjek površine od najmanje 20 x 20 cm.
2. Oprema je uronjena do dubine tehničkih parametara.
3. Usisna otvor neće biti blokiran stranim tijelima prilikom instaliranja opreme. Stabilnost opreme mora biti osigurana.

### Oprez!

Postoji rizik od oštećenja opreme!

Ne podižite pumpu kablom ili tlakom cijevi jer kabel ili tlak cijevi nisu prilagođeni vučnoj sili uzrokovanoj težinom pumpe.

### Upozorenje!

Sve spojne linije i spojevi moraju biti pouzdano zaptiveni. Bilo kakvo curenje će uzrokovati često rada stroja i smanjiti vijek trajanja.

### Spajanje tlak cijevi

- Zavrните tlak cijev u spoj tlaka. Svi spojevi moraju biti zaptiveni s navojnom brtvom.
- Prilikom korištenja tlak cijevi, trebate zavrtniti odgovarajući adapter za tlak cijevi u spoj tlaka.
- Čvrsto zavrните tlak cijev u adapter za cijev i pričvrstite je steznim prstenom.

Molimo koristite odgovarajuće cijevi ako se koristi povremeno. Preporučuje se korištenje čvrstih cijevi s provjernim ventilima na fiksnim pozicijama. To sprječava povrat tekućine kada se stroj isključi.

Koristite čvrstu užad kako biste spojili ručku pumpe i uronite je u tekućinu koju treba prenositi pod određenim kutem, tako da donja strana uređaja nema stvaranje mjehurića kako bi se spriječilo usisavanje mjehurića. Spustite opremu polako, i jednom kada je pumpa uronjena, može se ponovno podešavati. Pumpa je postavljena na dno spremnika s tekućinom. Pričvrstite kraj užeta nakon spuštavanja kako bi se pumpa mogla rukovati dok visi na užetu. Pumpa može raditi nakon što je uređaj spojen na glavni izvor napajanja.

U većini slučajeva, moći ćete samostalno riješiti probleme. Prije nego nas kontaktirate, molimo vas da se obratite sljedećoj tablici za tehničku podršku. To će vam pomoći uštedjeti puno posla i moguće troškove.

| Problem   | Razlozi  | Rješenje  |
|---|--|---|
| Pumpa se ne pokreće / zaustavlja se tijekom procesa pumpanja. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nepovezano napajanje / prekid napajanja - Oštećeni kabel ili utikač.</li> <li>2. Ulazak u stanje zadržavanja tlaka u mirovanju - nepravilna blokada cijevi ili pumpe, prekinuti krug preopterećenja prekidača.</li> <li>3. Oštećenje lopatice uzrokuje blokadu.</li> <li>4. Prekidači termalnog kruga prekidaju zbog visoke okoline ili temperature vode.</li> <li>5. Unutarnji prekidač signala tlaka ne radi.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Provjera napajanja / pregled sigurnosnih uređaja - stručni električni pregled.</li> <li>2. Otvorite izlazni ventil. Pumpa će se automatski otvoriti nakon pražnjenja. Uklanjanje blokade, pumpa se ponovno puni vodom nakon što se potpuno ohladi.</li> <li>3. Pregled od strane servisa za održavanje.</li> <li>4. Provjerite da je temperatura vode i okoline ispod 35 OC. I ponovno uključite napajanje za pumpanje.</li> <li>5. Provjerite izvor signala u odjelu za održavanje prometa.</li> </ol> |
| Pumpe se često otvaraju i zaustavljaju.                       | Curenje na izlaznoj cijevi ili spoju - zaprljanje začepiljuje unutarnje jednosmjerne ventile koji dovode do labavog zaptivanja.  | Održavajte ili zamijenite cijevi i spojeve - isključite napajanje i očistite jednosmjerni ventil.   |
| Pre mali protok. Nema protoka vode ili premali protok         | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nedovoljno opskrbe vodom, ne doseže visinu lopatice.</li> <li>2. Tlak cijevi je savijen i oštećen.</li> <li>3. Prljava voda ili čestice otpada smanjuju protok vode.</li> <li>4. Blokada na ulazu.</li> </ol>  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Povećanje opskrbe vodom.</li> <li>2. Prilagodba crijeva i zamjena cjevovoda.</li> <li>3. Čišćenje ulaza i zamjena oštećenih dijelova (npr. istrošenih lopatica).</li> <li>4. Čišćenje ulaza.</li> </ol>   |
| Pumpa se ne može isključiti.                                  | Jednosmjerni ventil u pumpi je uhvaćen prljavštinom.   | Pregled od strane servisa za održavanje.  |

Pumpa nije dopuštena za prijevoz korozivnih tvari, zapaljivih i eksplozivnih tvari (poput benzina, nafte, nitro razrjeđivača), masti, ulja, slane vode i otpadnih voda iz sanitarnih uređaja, kao ni za prijevoz nisko pokretne muljevite otpadne vode. Temperatura tekućine ne smije prelaziti 35 °C.

### Čišćenje

Očistite opremu s vanjske strane.

Isperite čistom vodom. Koristite četku i deterđent za uklanjanje tvrdokornih nečistoća. Potopite pumpu u posudu s čistom vodom, otvorite je da radi neko vrijeme i isperite je u pumpi.

### Pohrana

Ako postoji rizik od smrzavanja, uklonite opremu i pribor, očistite ih i pohranite na mjesto zaštićeno od smrzavanja.

### Upozorenje!

Molimo isključite utikač prije bilo kakvog održavanja, a zatim otvorite izlazni ventil kako biste osigurali da nema pritiska u cjevovodu.

### Pažnja:

Prije ponovne uporabe pumpe, prvo je potrebno "očistiti" kako bi se spriječilo eventualno nakupljanje prljavštine koja bi mogla utjecati na rad opreme.

### Rizik od oštećenja opreme!

Smrzavanje će uništiti električne aparate i pribor jer uvijek sadrže vodu.

### Odlaganje

Molimo kontaktirajte lokalne vlasti da vidite može li se pravilno rukovati s njima. Staru opremu stavite na raspolaganje za recikliranje, obradu ili druge oblike ponovne uporabe putem odvojenog rukovanja.

Možete izbjeći onečišćenje okoliša na taj način.

Pakiranje je napravljeno od kartona i odgovarajuće označene plastike. Ovi materijali se mogu reciklirati.




| Tehnički podaci         |               |
|-------------------------|---------------|
| Snaga:                  | 1000 W        |
| Napon/frekvencija:      | 230 V / 50 Hz |
| Maks. visina pumpe:     | 45m           |
| Maks. protok pumpe:     | 6000 L/h      |
| Izlaz (promjer cijevi): | G1"           |
| Temperatura vode:       | 35°C          |
| Duljina kabela:         | 15m           |
| Dimenzije:              | 15x15x53 cm   |
| Težina:                 | 15,5 kg       |

\* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

\* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

NAKAYAMA  
PRO



## Biztonsági utasítások

1. Minden elektromos aljzatnak földeltnek kell lennie.
2. A készülék szállításához vagy rögzítéséhez nem szabad a tápkábelt használni.
3. Ne húzza a tápkábelt éles szélén, és ne nyomja meg a tápkábelt.
4. A tápfeszültségnek meg kell egyeznie a modell táblán feltüntetett feszültséggel.
5. A veszélyek elkerülése érdekében az alkatrészek beszerelését és cseréjét kizárólag az ügyfélszolgálat felhatalmazott személyzete végezheti.
6. Az elektromos csatlakozásokat csak villanyszerelő szakemberek végezhetik, és kérjük, tartsa be az erre vonatkozó állami előírásokat.
7. A szivattyút olyan áramtípusú szivárgásáram-megszakítóval kell összekötni, amelynek névleges szivárgásárama nem haladja meg a 30 mA-t.
8. A bekapcsolás előtt ellenőrizze a csatlakozó dugóját. Ha a vezeték megsérült, azt a gyártó, a forgalmazó vagy a megfelelő szakembernek kell kicserélnie a veszély elkerülése érdekében.
9. A készülék 8 éves vagy annál idősebb gyermekek számára alkalmas. Érzékszervi vagy fizikai fogyatékossgal vagy hiányossággal élő személyek csak felügyelet mellett vagy a biztonság, a használat és a veszélyek ismeretében használhatják.  
Gyermekek felügyelet nélkül nem moshatják és nem karbantarthatják a berendezést.
10. A kenőolaj szivárgása folyadék szennyeződést okozhat.
11. A vízszivattyú a szabályoknak megfelelően felszerelt ütésálló dugóval csatlakoztatható.
12. Ne használja a szivattyúkat, ha valaki a vízben van.
13. Tisztítás és karbantartás során kérjük, válassza le a vízszivattyút a fő áramellátásról.
14. Kérjük, vegye fel a kapcsolatot a műszaki személyzettel.
15. A hálózati csatlakozók és hosszabbító kábelek csatlakozóinak vízállóknak kell lenniük, és nem szabad vízbe helyezni őket. Ezenkívül a csatlakozók nem helyezhetők a földre. Javasoljuk, hogy a csatlakozó legalább 60 mm-re legyen a talajtól.

### FIGYELEM!

A biztonsági tippek be nem tartása az áram által okozott életveszélyhez vezethet!  
Ne javítsa meg a tápkábelt, ha a tápkábel vagy a dugó külső sérülést mutat.

## Kezelési utasítások/telepítés

A szivattyúk többféle üzemmóddal rendelkeznek.

1. Amikor a kivezető szelep zárva van, a szivattyú nyomásfenntartó és készenléti állapotba kerül. A szivattyú ebben az állapotban leáll, de a csővezetékben nyomás marad. A szivattyú automatikusan elindul, miután a kivezető szelep kinyitásával a csővezetékben lévő nyomás megszűnik.
2. Ha a víz nem elegendő, a szivattyú nem tud újra szivattyúzni. A szivattyú száraz üzemmód védelmi üzemmódba lép. A szivattyú leáll jelenleg. A szivattyú csak akkor indul el, ha az áramellátás újra megszakad.
3. Ha a csővezetékben kis szivárgás van, ami miatt a gép gyakran bekapcsol, a szivattyú védelmi üzemmódba lép. A szivattyú jelenleg le van állítva. A szivattyú csak akkor indul el, ha az áramellátás újra csatlakozik.

### Működés előtt

A szivattyú bekapcsolása előtt ellenőrizze a következőket:

1. A csővezeték nyomásálló fémcsővel vagy nyomótömlővel van felszerelve.
2. A cső csatlakozásai megbízhatóan vannak lezárva.
3. A szivattyú szilárdan rögzítve van.
4. A szivattyú merülési mélysége nem haladhatja meg a műszaki paraméterek névleges maximális értékét.
5. Minden elektromos csatlakozás megfelel a biztonsági előírásoknak.
6. Nyissa ki a kivezető szelepet.

### Figyelem!

Kötélkezelés: A szivattyút ne működtesse nyomótömlő nélkül, hogy megakadályozza a szivattyú hosszanti tengelye körüli elfordulását. A szivattyú kötéllel történő folyamatos használata esetén a kötél állapotát rendszeresen ellenőrizni kell, mivel a használati idő növekedésével elszakadhat.

Az első használat előtt elég hosszú és erős kötelet kell rögzíteni a fogantyúhoz. Amikor a szivattyút a folyadékba merítik, a kötél és a fogantyúval együtt használható a szivattyú egyensúlyozására.

### Figyelem!

A szivattyú csak tiszta víz kinyerésére alkalmas, nem használható háztartási szennyvíz vagy szilárd részecskéket tartalmazó víz kinyerésére.

### Telepítés

1. A berendezéshez legalább 20 x 20 cm keresztmetszetű terület szükséges.
2. A berendezést a műszaki paraméterekben megadott mélységig kell meríteni.
3. A berendezés telepítésekor a szívónyílást nem szabad idegen tárgyakkal elzárni. A berendezés stabilitását biztosítani kell.

### Figyelem!

A berendezés megsérülhet!

Ne emelje meg a szivattyút a kábel vagy a nyomótömlő segítségével, mert a kábel és a nyomótömlő kialakítása nem veszi figyelembe a szivattyú súlyából eredő húzóerőt.

### Figyelem!

Minden csatlakozóvezetékét és illesztést megbízhatóan le kell tömíteni. Bármilyen szivárgás a gép gyakori működését és élettartamának csökkenését okozza.

### A nyomócső csatlakoztatása

- Csavarozza be a nyomócsövet a nyomócsatlakozóba. Minden csatlakozást menetes tömítőszalaggal kell tömíteni.
- A nyomócső használata esetén a megfelelő nyomócső-adaptert kell becsavarni a nyomócsatlakozóba.
- A nyomócsövet szorosan csavarja be a tömlőadapterbe, és rögzítse tömlőbilinccsel.

Ha csak alkalmanként használja, akkor a megfelelő csővezetékét használja. Rögzített helyzetben merev csövek és visszacsapó szelepek használata ajánlott. Ez megakadályozza, hogy a folyadék visszafolyjon, amikor a gépet leállítják.

Erős kötéllel kösse össze a szivattyú fogantyúját, és merítse egy bizonyos szögben a szállítandó folyadékba, hogy a készülék alsó részén ne keletkezzenek buborékok, amelyek beszívódhatnak. Lassan engedje le a berendezést, és miután a szivattyú víz alá merült, újra beállíthatja. A szivattyút a folyadéktartály aljára kell elhelyezni. Az ereszkedés után rögzítse a kótél végét, hogy a szivattyút a kótélen lógva is lehessen kezelni. A szivattyú akkor működik, ha a készüléket a fő áramforráshoz csatlakoztatják.

A legtöbb esetben a problémákat könnyen megoldhatja saját maga. Mielőtt kapcsolatba lépne velünk, kérjük, olvassa el a következő táblázatot a technikai támogatásról. Ezzel sok munkát és esetleges költségeket takaríthat meg.

| Probléma  | Okok  | Megoldás  |
|---|---|---|
| A szivattyú nem indul el / leáll a szivattyúzás közben.                   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nincs csatlakoztatva az áramellátás/az áramellátás megszakad - Hibás tápkábel vagy dugó.</li> <li>2. Nyomásfenntartási állapotba lépés – rendellenes cső- vagy szivattyúelzáródás, forró áramkör-megszakító kikapcsolása.</li> <li>3. A járókerék meghibásodása, ami elzáródást okoz.</li> <li>4. A hőmegszakítók a magas környezeti vagy vízhőmérséklet miatt kikapcsolnak.</li> <li>5. A belső nyomásjelző kapcsoló meghibásodott.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ellenőrizze az áramellátást/biztonsági berendezéseket – szakszerű elektromos ellenőrzés.</li> <li>2. Nyissa ki a kivezető szelepet. A szivattyú a kiürítés után automatikusan kinyílik. Az eltömődés eltávolítása után a szivattyút teljesen lehűtve újra feltöltik vízzel.</li> <li>3. Ellenőrzés a karbantartó szolgálat által.</li> <li>4. Győződjön meg arról, hogy a víz hőmérséklete és a környezeti hőmérséklet 35 °C alatt van. Ezután a szivattyú újra bekapcsol.</li> <li>5. Ellenőrizze a jelforrást a közlekedési karbantartási osztályon.</li> </ol> |
| A szivattyúkat gyakran nyitják és leállnak.                               | Szivárgás a kivezető csőnél vagy a csatlakozások eltömődése, ami a belső, egyirányú szelepek tömítésének meglazulásához vezet.  | A csövek és csatlakozások karbantartása vagy cseréje – kapcsolja ki az áramellátást és tisztítsa meg az egyirányú szelepet.   |
| Túl kicsi áramlási sebesség<br>Nincs vízáramlás vagy túl kicsi az áramlás | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nem megfelelő vízellátás, nem éri el a járókerék magasságát.</li> <li>2. A nyomócső meghajlott és megsérült.</li> <li>3. A szennyezett víz vagy a részecskék csökkentik a víz áramlását.</li> <li>4. Bemeneti elzáródás.</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. A vízellátás növelése.</li> <li>2. A tömlő beállítása és a csővezeték cseréje.</li> <li>3. A bemeneti nyílás tisztítása és a sérült alkatrészek (pl. kopott járókerekek) cseréje.</li> <li>4. A bemeneti nyílás tisztítása.</li> </ol>  |
| A szivattyú nem állítható le.   | A szivattyúban található egyirányú szelep kosz borítja.   | Ellenőrzés a karbantartó szolgálat által.   |

A szivattyú nem szállíthat korrozív anyagokat, gyúlékony és robbanásveszélyes anyagokat (pl. benzin, kőolaj, nitro hígító), zsírt, olajat, sós vizet és WC-berendezések szennyvizét, valamint alacsony mobilitású iszapos szennyvizet. A folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-ot.

### Tisztítás

Tisztítsa meg a berendezést kívülről.

Öblítse le tiszta vízzel. A makacs szennyeződések ecsettel és tisztítószerezrel távolítsa el. Merítse a szivattyút tiszta vízzel töltött tartályba, nyissa ki, hogy egy ideig működjön, majd öblítse ki a szivattyút.

### Tárolás

Fagyveszély esetén távolítsa el a berendezést és a tartozékokat, tisztítsa meg és tárolja fagymentes helyen.

### Figyelem!

Kérjük, minden karbantartás előtt húzza ki a dugót, majd nyissa meg a kivezető szelepet, hogy a csővezetékben ne legyen nyomás.

### Figyelem

A szivattyú újbéli használata előtt először „tisztítsa meg”, hogy megakadályozza a berendezés működését befolyásoló esetleges szennyeződésmaradványok kialakulását.

### A berendezés megromlásának veszélye!

A fagy tönkreteszi az elektromos készülékeket és kiegészítőket, mert azok mindig tartalmaznak vizet.

### Hulladékkezelés

A mellékelt szimbólumokkal jelölt termékeket nem szabad háztartási hulladékként kezelni. Ezeket a régi elektromos és elektronikus berendezéseket külön kell kezelni. Kérjük, vegye fel a kapcsolatot a helyi hatóságokkal, hogy megtudja, hogyan lehet ezeket a termékeket megfelelően kezelni. A régi berendezéseket külön kezeléssel tegye újrahasznosításra, feldolgozásra vagy más formában történő újrafelhasználásra alkalmas állapotba.

Így elkerülhető a környezet szennyezése. A csomagolás kartonból és megfelelő jelöléssel ellátott műanyagból készül.

Ezek az anyagok újrahasznosíthatók.




| Műszaki adatok          |               |
|-------------------------|---------------|
| Teljesítmény:           | 1000 W        |
| Feszültség/frekvencia:  | 230 V / 50 Hz |
| Max. nyomás:            | 45 m          |
| Max. áramlási sebesség: | 6000 L/h      |
| Kimenet (csőátmérő):    | G1"           |
| Víz hőmérséklete:       | 35 °C         |
| Kábelhossz:             | 15 m          |
| Méret:                  | 15x15x53 cm   |
| Súly:                   | 15,5 kg       |

\* A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki specifikációjában, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeit is érinthetik, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

\* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy csere munkát, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

\* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt felszereléssel történő üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkért.

NIKOLA OUTTOOLS  
PRO



## ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Οι αντλίες έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τις αντλίες της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς της αντλίας (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασιών εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Οι αντλίες αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδιο, διακόπτες, τσοκ κ.λ.π).
- 2) Αντλίες που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Αντλίες με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων λιπαντικών ή εξαρτημάτων.
- 5) Αντλίες που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού (π.χ. πλαστικά, αντλίες).
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό της αντλίας.
- 11) Επαφή της αντλίας με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Αντλίες που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Αντλίες που χρησιμοποιούνται για ενοίκιαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης της αντλίας με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης της αντλίας. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή οι αντλίες οι οποίες αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών των αντλιών, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

## WARRANTY

EN

The pumps have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The pumps of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the pump (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The pumps must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chucks etc.).
- 2) Pumps damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Pumps poorly maintained.
- 4) Use of improper lubricants or accessories.
- 5) Pumps given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water (e.g., washing machines, pumps).
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the pump.
- 11) Contact of the pump with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Pumps that have been modified or opened by unauthorized personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Pumps used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the pump with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the pump shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or pumps that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repair of pumps or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

## GARANTIE

FR

Les pompes ont été fabriquées conformément aux normes strictes établies par notre société, qui sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les pompes de notre société bénéficient d'une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et de 12 mois pour un usage professionnel. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la pompe (ticket de caisse ou facture). La société ne couvrira en aucun cas le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les pompes doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et par le moyen de transport appropriés.

### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement en raison de leur utilisation (brosses, câbles, interrupteurs, mandrins, etc.).
- 2) Pompes endommagées suite au non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Pompes mal entretenues.
- 4) Utilisation de lubrifiants ou d'accessoires inappropriés.
- 5) Pompes cédées gratuitement à des tiers.
- 6) Dommages dus à un branchement électrique à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Raccordement à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Modification de la tension du courant.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée (par exemple, machines à laver, pompes).
- 10) Dommages ou dysfonctionnements résultant d'une procédure de nettoyage incorrecte de la pompe.
- 11) Contact de la pompe avec des produits chimiques, ou dommages dus à l'humidité ou à la corrosion.
- 12) Les pompes qui ont été modifiées ou ouvertes par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les pompes utilisées en location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la pompe par un autre modèle correspondant. Une fois toutes les procédures de garantie terminées, la période de garantie de la pompe ne sera ni prolongée ni renouvelée. Le remplacement d'une pièce de rechange avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement d'un an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les pompes remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des pompes ou leur endommagement, ne s'appliquent pas. La loi grecque et les réglementations correspondantes s'appliquent à cette garantie.

## GARANZIA

IT

Le pompe sono state prodotte secondo i rigorosi standard stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati ai rispettivi standard di qualità europei. Le pompe della nostra azienda hanno un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e di 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto della pompa (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, i costi di trasporto (andata e ritorno) sono interamente a carico del mittente (cliente). Le pompe devono essere inviate per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con le modalità e i mezzi di trasporto appropriati.

### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Parti di ricambio che si usurano naturalmente in seguito all'utilizzo (spazzole, cavi, interruttori, mandrini, ecc.).
- 2) Pompe danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Pompe sottoposte a scarsa manutenzione.
- 4) Utilizzo di lubrificanti o accessori impropri.
- 5) Pompe cedute a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danni dovuti a un collegamento elettrico a una tensione diversa da quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
- 7) Collegamento a una rete elettrica non collegata a terra.
- 8) Variazione della tensione di corrente.
- 9) Danni dovuti all'utilizzo di acqua salata (ad es. lavatrici, pompe).
- 10) Danni o malfunzionamenti derivanti da una procedura di pulizia impropria della pompa.
- 11) Contatto della pompa con sostanze chimiche o danni causati da umidità o corrosione.
- 12) Pompe modificate o aperte da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Pompe utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto del materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire la pompa con un altro modello corrispondente. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia della pompa non potrà essere esteso o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con spese di riparazione è coperta da una garanzia di 1 anno di buon funzionamento, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o le pompe sostituite rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia per quanto riguarda la riparazione delle pompe o il loro danneggiamento. La legge greca e le relative norme si applicano alla presente garanzia.

## GARANCIA

### AL

Pompat janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse evropiane të cilësisë. Pompat e kompanisë sonë janë të pajisura me një periudhë garancie 24 muaj për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme që nga data e blerjes së produktit. Dëshmi e të drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së pompës (faturë me pakicë ose faturë). Në asnjë rrethanë kompania nuk do të mbulojë koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orët përkatëse të kërkuara të punës, përveç nëse paraqitet një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit, kostoja e transportit (nga dhe nga) mbulohet tërësisht nga dërguesi (klienti). Pompat duhet të dërgohen për riparim në kompani ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

#### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesë këmbimi që konsumohen natyrshëm si pasojë e përdorimit (furça, kablo, çelësa, mbytjet etj.).
- 2) Pompat e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Pompat nuk mirëmbahen mirë.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Pompat u jepen personave të tretë pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhjeje elektrike në një tension të ndryshëm nga ai i treguar në pllakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me një furnizim me energji jo të tokëzuar.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmet që vijnë nga përdorimi i ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi i shkaktuar nga procedura e papërshtatshme e pastrimit të pompës.
- 11) Kontakti i pompës me kimikate ose dëmtimi si rezultat i lagështisë ose korrozionit.
- 12) Pompa që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Pompa me qera.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt në prodhim ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjesë këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pompën me një model tjetër përkatës. Pasi të kenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pompës nuk do të zgjatet ose rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë me tarifë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e funksionimit të mirë, në varësi të respektimit të kushteve të garancisë. Pjesët e këmbimit ose pompat që ndërrohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e pompave ose dëmtimin e tyre, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

## GARANCIA

### SIO

Črpalke so bile izdelane v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Črpalke našega podjetja imajo 24-mesečno garancijsko dobo za neprofesionalno uporabo in 12-mesečno za profesionalno uporabo. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu črpalke (maloprodajni račun ali račun). Družba v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naš servisni oddelek, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Črpalke je treba poslati v popravilo podjetju ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznim prevoznim sredstvom.

#### GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe (ščetke, kabli, stikala, vpenjalne glave itd.).
- 2) Črpalke, poškodovane zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Črpalke, ki so slabo vzdrževane.
- 4) Uporaba neustreznih maziv ali dodatkov.
- 5) Črpalke, ki so bile brezplačno dane v uporabo tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi električnega priključka pri napetosti, ki ni navedena na ploščici naprave.
- 7) Priključitev na neozemljeno električno omrežje.
- 8) Sprememba trenutne napetosti.
- 9) Poškodbe, ki so posledica uporabe slane vode (npr. pralni stroji, črpalke).
- 10) Poškodba ali okvara, ki je posledica nepravilnega postopka čiščenja črpalke.
- 11) Stik črpalke s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage ali korozije.
- 12) Črpalke, ki jih je spremenilo ali odprlo nepooblaščen osebeje.
- 13) Pokvarjeni deli/komponente, ki so posledica neustrezne uporabe.
- 14) Črpalke, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem se pojavi proizvodna napaka ali okvara materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico, da črpalke zamenja z drugim ustreznim modelom. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok črpalke ne podaljša ali obnovi. Za zamenjavo nadomestnega dela z nadomestilom za popravilo velja enoletna garancija za dobro delovanje, če so izpolnjeni garancijski pogoji. Zamenjani nadomestni deli ali črpalke ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, glede popravila črpalke ali njihovih poškodb ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

## GARANCIJE

### SR

Pumpe su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Pumpe naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu i 12 meseci za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je kupoprodajni dokument pumpe (maloprodajni račun ili faktura). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Pumpe se moraju poslati na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i transportno sredstvo.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četke, kablovi, prekidači, stezne glave itd.).
- 2) Pumpe oštećene kao posledica nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Pumpe su loše održavane.
- 4) Upotreba neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Pumpe date trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenja usled električnog priključka na naponu koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode (npr. mašine za pranje veša, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar koji je rezultat nepravilne procedure čišćenja pumpe.
- 11) Kontakt pumpe sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Pumpe koje su modifikovane ili otvorene od strane neovlašćenog osoblja.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat nepravilne upotrebe.
- 14) Pumpe koje se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela kompanija zadržava pravo zamene pumpe za drugi odgovarajući model. Nakon što su svi garantni postupci završeni, garantni rok pumpe se ne može produžavati ili obnavljati. Zamena rezervnog dela uz naknadu za popravku je pokrivena garancijom od 1 godine na dobar rad, uz poštovanje uslova garancije. Rezervni delovi ili pumpe koje se zamene ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom pumpi ili njihovim oštećenjem, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

## ZÁRUKA

### SK

Čerpadlá boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na čerpadlá našej spoločnosti sa poskytuje záručná doba 24 mesiacov na neprofesionálne použitie a 12 mesiacov na profesionálne použitie. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe čerpadla (malobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (zákazník). Čerpadlá musia byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

#### VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebúvajú v dôsledku používania (kefy, káble, spínače, skľučovadlá atď.).
- 2) Čerpadlá poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Čerpadlá nedostatočne udržiavané.
- 4) Používanie nevhodných mazív alebo príslušenstva.
- 5) Čerpadlá poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku elektrického pripojenia na iné napätie, ako je uvedené na štítku spotrebiča.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena aktuálneho napätia.
- 9) Poškodenie v dôsledku používania slanej vody (napr. práčky, čerpadlá).
- 10) Poškodenie alebo porucha vyplývajúca z nesprávneho postupu čistenia čerpadla.
- 11) Kontakt čerpadla s chemikáliami alebo poškodenie v dôsledku vlhkosti alebo korózie.
- 12) Čerpadlá, ktoré boli upravené alebo otvorené neoprávneným personálom.
- 13) Poškodené časti/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 14) Čerpadlá používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť čerpadlo za iný zodpovedajúci model. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba čerpadla nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka dobrej prevádzky pri dodržaní záručných podmienok. Vymenené náhradné diely alebo čerpadlá zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy čerpadiel alebo ich poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

## ГАРАНЦИЯ

BG

Помпите са произведени в съответствие със строги стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. Помпите на нашата компания се предоставят с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за закупуване на помпата (касова бележка от магазин или фактура). При никакви обстоятелства дружеството не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервизен отдел, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Помпите трябва да бъдат изпратени за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

### ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабели, превключватели, патронници и др.).
- 2) Помпи, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Помпи, които са лошо поддържани.
- 4) Използване на неподходящи смазочни материали или принадлежности.
- 5) Помпи, предоставени на трети лица безвъзмездно.
- 6) Повреди вследствие на електрическа връзка с напрежение, различно от посоченото на табелката на уреда.
- 7) Свързване към незаземено електрозахранване.
- 8) Промяна в напрежението на тока.
- 9) Повреда в резултат на използването на солена вода (напр. перални машини, помпи).
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистване на помпата.
- 11) Контакт на помпата с химикали или повреда в резултат на влага или корозия.
- 12) Помпи, които са били модифицирани или отворени от неупълномощен персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Помпи, използвани под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който представлява производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на конкретна резервна част дружеството си запазва правото да замени помпата с друг съответен модел. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на помпата не се удължава или подновява. Замяната на резервна част с такса за ремонт се покрива от 1-годишна гаранция за добра експлоатация, при спазване на гаранционните условия. Заменените резервни части или помпи остават във владение на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно ремонта на помпи или повредите по тях, не се прилагат. Гръцкото законодателство и съответните разпоредби се прилагат към тази гаранция.

## GARANȚIE

RO

Pompele au fost fabricate în conformitate cu standardele stricte, stabilite de compania noastră, care sunt alinate la standardele de calitate europene respective. Pompele companiei noastre sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și de 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului la garanție este documentul de cumpărare a pompei (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costul corespunzător al pieselor de schimb și al orelor de lucru necesare respective dacă nu este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de expeditor (client). Pompele trebuie trimise pentru reparație la companie sau la un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, mandrine etc.).
- 2) Pompe deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Pompe prost întreținute.
- 4) Utilizarea de lubrifiant și accesorii necorespunzătoare.
- 5) Pompe date în folosință gratuită unor terțe entități.
- 6) Daune datorate unei conexiuni electrice la o altă tensiune decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectarea la o sursă de alimentare fără împământare.
- 8) Modificarea tensiunii curente.
- 9) Daune rezultate din utilizarea apei sărate (de exemplu, mașini de spălat, pompe).
- 10) Deteriorarea sau funcționarea defectuoasă care rezultă din procedura necorespunzătoare de curățare a pompei.
- 11) Contactul pompei cu substanțe chimice sau deteriorarea ca urmare a umidității sau coroziunii.
- 12) Pompe care au fost modificate sau deschise de personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a utilizării necorespunzătoare.
- 14) Pompe utilizate pentru închiriere.

Garanția acoperă numai înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defecțiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, societatea își rezervă dreptul de a înlocui pompa cu un alt model corespunzător. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a pompei nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxă de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării condițiilor de garanție. Piesele de schimb sau pompele care sunt înlocuite rămân în posesia societății noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea pompelor sau deteriorarea acestora, nu se aplică. Legislația elenă și reglementările aferente se aplică prezentei garanții.

## ГАРАНЦИЈА

NMK

Пумпите се произведени по строги стандарти, поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Пумпите на нашата компанија се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на пумпата (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервизен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Пумпите мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и транспортни средства.

### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на употребата (четки, кабли, прекинувачи, футери итн.).
- 2) Пумпи оштетени како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Пумпите лошо одржувани.
- 4) Употреба на несоодветни лубриканти или додатоци.
- 5) Бесплатно дадени пумпи на трети лица.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон различен од оној наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со напојување без заземјување.
- 8) Промена на тековниот напон.
- 9) Оштетување како резултат на употреба на солена вода (на пример, машини за перење, пумпи).
- 10) Оштетување или неисправност како резултат на неправилна процедура за чистење на пумпата.
- 11) Контакт на пумпата со химикали или оштетување како резултат на влага или корозия.
- 12) Пумпи кои се модифицирани или отворени од неовластен персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Пумпи кои се користат за изнајмување.

Гаранцијата покрива само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени пумпата со друг соодветен модел. Откако ќе се завршат сите гарантни процедури, гарантниот период на пумпата нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или пумпи кои се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формулар, во врска со поправка на пумпи или нивно оштетување, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

## GARANCIA

HUN

A szivattyúk gyártása a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint történik, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. Cégünk szivattyúira nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a szivattyú vásárlási dokumentuma (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkaórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszazállítás) költségeit teljes egészében a feladó (ügyfél) viseli. A szivattyúkat javításra a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

### GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, kapcsolók, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében megrongálódott szivattyúk.
- 3) Rosszul karbantartott szivattyúk.
- 4) Nem megfelelő kenőanyagok vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott szivattyúk.
- 6) A készüléktáblán feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozásból eredő károk.
- 7) Nem földelt áramforráshoz való csatlakoztatás.
- 8) Az áram feszültségének megváltozása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk (pl. mosógépek, szivattyúk).
- 10) A szivattyú nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő károsodás vagy meghibásodás.
- 11) A szerszám vegyi anyagokkal való érintkezése, vagy nedvességből vagy korrózióból eredő károsodás.
- 12) Olyan szivattyúk, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy nyitottak fel.
- 13) Nem megfelelő használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérbeadásra használt szivattyúk.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrészt ingyenes cseréjére terjed ki. Egy adott alkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a szivattyút egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes garanciális eljárás lezárását követően a szivattyú garanciális ideje nem hosszabbítható meg és nem újítható meg. A javítási költséggel járó pótalkatrész cseréjére 1 év jótállás vonatkozik, a jótállási feltételek betartása mellett. A kiskereskedelmi pótalkatrészek vagy szivattyúk cégünk tulajdonában maradnak. A szivattyúk javítására vagy sérülésére vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említetteltől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen jótállásra a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

## GARANZIJA

MLT

Il-pompi ġew manifatturati skont standards stretti, stabbilti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità Ewropej rispettivi. Il-pompi tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-pompa (irċevuta bl-innut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). Il-pompi għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

### EŻENZIONJIET U RESTRIZZJONIET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, ċokkijiet eċċ.).
- 2) Pompi bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Pompi miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' 'lubrikanti jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Pompi mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Ĥsara minħabba konnessjoni elettrika f'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-pjanċa tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma 'provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ĥsara li tirriżulta mill-użu ta' 'ilma mielaħ (eż., magni tal-ħasil, pompi).
- 10) Ĥsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' 'tindif mhux xierqa tal-pompa.
- 11) Kuntatt tal-pompa ma 'kimici, jew ħsara bħala riżultat ta' 'umdi ta' jew korrużjoni.
- 12) Pompi li ġew modifikati jew miftuħa minn persunal mhux awtorizzat.
- 13) Partijiet/komponenti miksurra bħala riżultat ta' 'użu mhux xieraq.
- 14) Pompi użati għall-kiri.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' 'nuqqas ta' spare part specifika l-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi l-pompa b'mudell korrispondenti iehor. Wara li l-proċeduri ta' 'garanzija kollha jkunu ġew konkluzi, il-perjodu ta' 'garanzija tal-pompa m'għandux jiġi estiz jew imgedded. Is-sostituzzjoni ta' 'spare part bi ħlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' thaddim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew il-pompi li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiziti, minbarra daww imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija tal-pompi jew il-ħsara tagħom, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

## GARANTÍA

ES

Las bombas han sido fabricadas de acuerdo con estrictas normas, establecidas por nuestra empresa, que están alineadas con las respectivas normas de calidad europeas. Las bombas de nuestra empresa tienen una garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la bomba (recibo de compra o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el coste correspondiente de las piezas de repuesto y las respectivas horas de trabajo necesarias a menos que se presente una copia del documento de compra. En caso de que la reparación tenga que ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (ida y vuelta) correrá íntegramente a cargo del remitente (cliente). Las bombas deben enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medio de transporte adecuados.

### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgastan de forma natural como consecuencia de su uso (escobillas, cables, interruptores, mandriles, etc.).
- 2) Bombas dañadas como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Bombas mal mantenidas.
- 4) Utilización de lubricantes o accesorios inadecuados.
- 5) Bombas cedidas gratuitamente a terceros.
- 6) Daños debidos a una conexión eléctrica a una tensión distinta de la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación no puesta a tierra.
- 8) Cambio de la tensión de corriente.
- 9) Daños debidos al uso de agua salada (por ejemplo, lavadoras, bombas).
- 10) Daños o averías resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado de la bomba.
- 11) Contacto de la bomba con productos químicos o daños por humedad o corrosión.
- 12) Bombas modificadas o abiertas por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como resultado de un uso inadecuado.
- 14) Bombas utilizadas en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un repuesto específico, la empresa se reserva el derecho de sustituir la bomba por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el periodo de garantía de la bomba no se ampliará ni renovará. La sustitución de una pieza de repuesto con cargo de reparación está cubierta por una garantía de 1 año de buen funcionamiento, siempre que se cumplan las condiciones de la garantía. Las piezas de recambio o las bombas sustituidas permanecen en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, relativos a la reparación de bombas o daños en las mismas. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

## GARANCIJE

HR

Pumpe su proizvedene prema strogim standardima koje je postavila naša tvrtka, a koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Pumpe naše tvrtke imaju jamstveni rok od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji pumpe (maloprodajni račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Pumpe je potrebno poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu odgovarajućim načinom i prijevoznim sredstvom.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (četke, kabeli, prekidači, stezne glave itd.).
- 2) Pumpe su oštećene zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Pumpe su loše održavane.
- 4) Korištenje neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Pumpe date trećim osobama besplatno.
- 6) Oštećenje zbog električnog priključka pod naponom koji nije naveden na pločici uređaja.
- 7) Spajanje na neuzemljeni izvor napajanja.
- 8) Promjena trenutnog napona.
- 9) Oštećenja uzrokovana korištenjem slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar koji proizlazi iz nepravilnog postupka čišćenja crpke.
- 11) Kontakt crpke s kemikalijama ili oštećenje uslijed vlage ili korozije.
- 12) Pumpe koje je modificirala ili otvorila neovlaštena osoba.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Pumpe korištene za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamijeniti crpku drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok crpke ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom dobrog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili pumpe ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak crpki ili njihovo oštećenje, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi vrijede za ovo jamstvo.

## GWARANCJA

PL

Pompy zostały wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Pompy naszej firmy są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku zastosowań nieprofesjonalnych i 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku zastosowań profesjonalnych. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu pompy (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Pompy muszą zostać wysłane do naprawy do firmy lub autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (szcztoki, kable, przełączniki, uchwyty itp.).
- 2) Pompy uszkodzone w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Nieprawidłowa konserwacja pomp.
- 4) Używanie niewłaściwych smarów lub akcesoriów.
- 5) Pompy przekazane nieodpłatnie podmiotom trzecim.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem elektrycznym o napięciu innym niż wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia.
- 7) Podłączenie do nieuziemionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana napięcia prądu.
- 9) Uszkodzenia wynikające z używania słonej wody (np. pralki, pompy).
- 10) Uszkodzenie lub nieprawidłowe działanie wynikające z niewłaściwej procedury czyszczenia pompy.
- 11) Kontakt pompy z chemikaliami lub uszkodzenie w wyniku wilgoci lub korozji.
- 12) Pompy, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/podzespoły w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Pompy używane do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany pompy na inny odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na pompę nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymiana części zamiennej za opłatą za naprawę jest objęta roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem przestrzegania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub pompy pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy pomp lub ich uszkodzenia, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji stosuje się prawo greckie i odpowiednie przepisy.



The instructions manual is also available in digital format on our website  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".